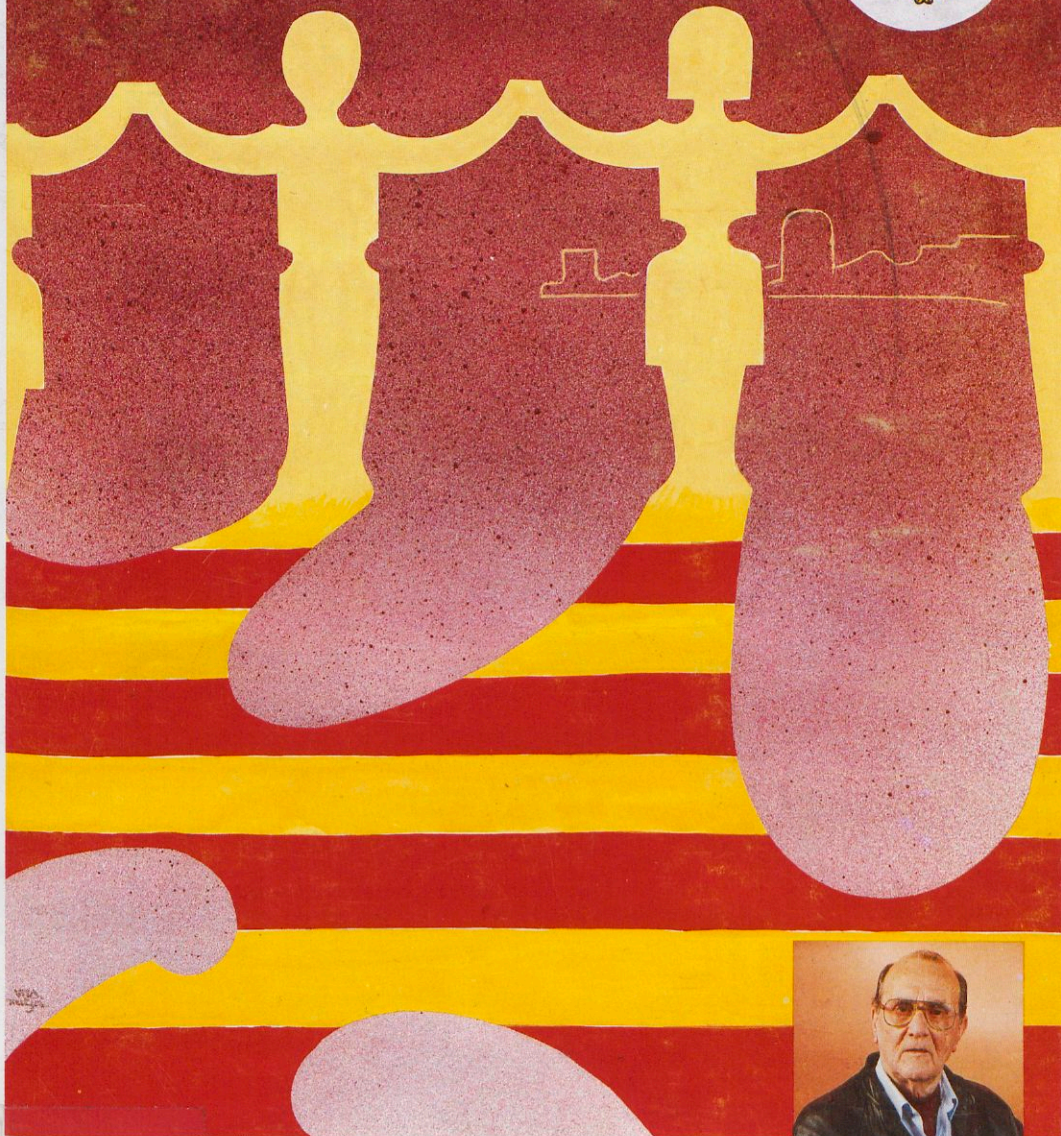


# XV APLEC DE LA SARDANA

## L'ESCALA



DIUMENGE, 29 D'ABRIL DE 1990

Amb el suport de:

**Caixa**  **Penedès**

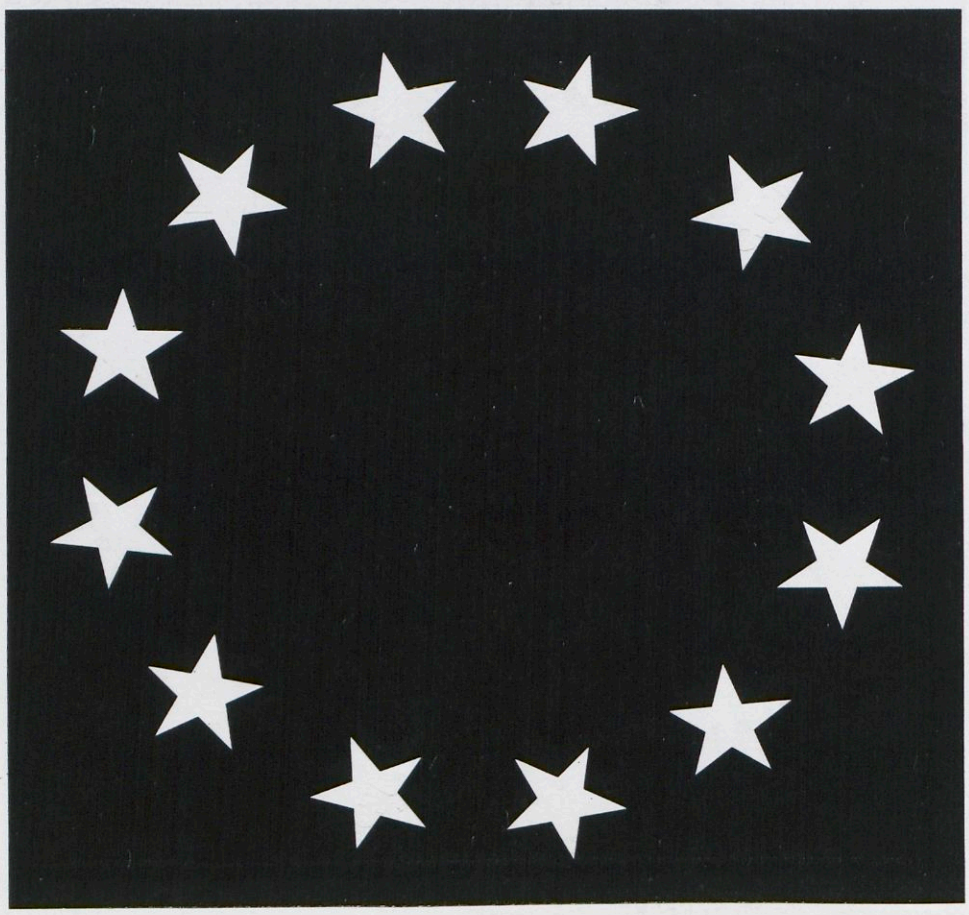


DEDICAT A FERRAN CATALÀ

.3  
EmA  
(la)  
PL



R.9048



Vocación Europea

**Bancotrans**  
Banco Comercial Transatlántico



Sede Central 08006 Barcelona  
Diagonal, 446 - Teléfono 218 71 00  
Más de 100 Oficinas en España





# SALUTACIÓ

*Benvolguts amics escalencs,*

*La Secció Sardanista del CER té l'honor de convidar-vos al nostre quinzè Aplec de la Sardana.*

*Aquest any està dedicat a l'havanera i més concretament a un grup de cantaires de casa nostra, l'Oreig de Mar, que ja ha deixat de ser un grup, però que estaran en el nostre record tots els bons moments que ens han fet passar amb les seves cançons.*

*Com cada any, fem aquest llibret amb la il·lusió que sigui del vostre grat, però això no depèn sols de nosaltres sinó de les persones que tan generosament fan possible cada any amb els seus escrits, poesies i fotografies que aquest llibret sigui esperat per tothom.*

*Volem fer arribar el nostre agraïment a tots els anunciants que cada any ens ajuden econòmicament a fer possible el llibre.*

*Des de fa alguns anys, com ja sabeu, al migdia i a la tarda a l'aplec esteu tots convidats a provar les anxoves de l'Escalada, donades generosament pels comerciants d'aquesta vila, gràcies a ells i a totes les senyores que ens ajuden a fer-ho possible.*

*Amb aquestes últimes estrofes de "l'Escalada", d'en Felix Graells i Farró, tan adients pel que fa a l'aplec d'enguany, us convidem a tots.*

*L'Escalada pescadora s'engalana  
puix en ella hi fa niu  
la pesca, l'havanera i la sardana  
com tres farells que la fama reviu.  
I canta amb la il·lusió de veus timbrades  
i pesca amb l'esperança d'abundor  
i dansa amb les mans sempre agermanades  
i poeta a dintre el cor  
unes ànsies de vida insospitades  
riques de fe en l'esdevenidor.*

**Secció Sardanista del CER**  
**Centre Esportiu i Recreatiu Xavier Vilanova**

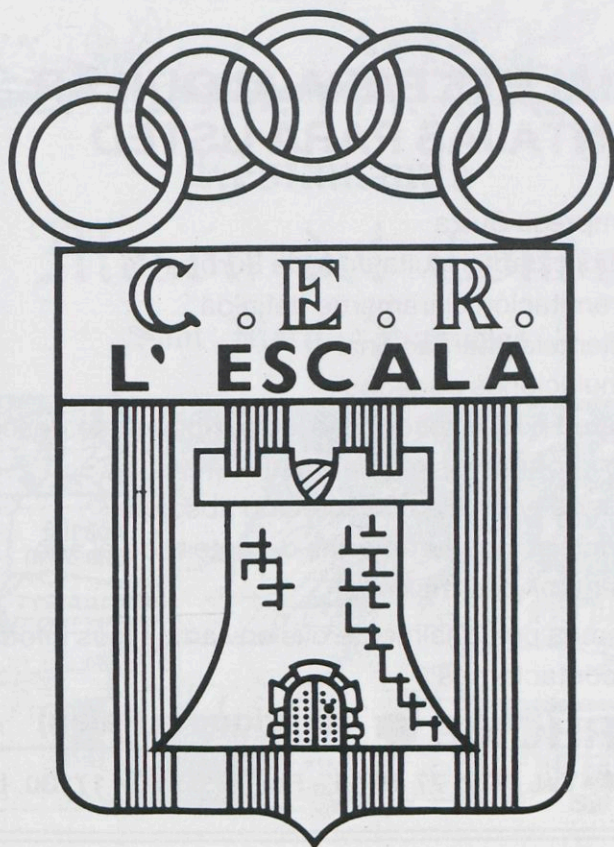


A large, thick red oval frame is centered on the page, enclosing the text. The background of the page is a light, faded image of a building facade with a grid of windows.

**JULI  
PERRUQUER  
L'ESCALA**

La Torre, 41, 1.<sup>er</sup> - Telèfon 77 01 18





## **XV APLEC DE LA SARDANA**

Organitzat per la Secció Sardanista  
del C.E.R. l'Escala



# INTERHOME



## CHALETS PARA ALQUILAR VENTAJAS PARA USTED

- Empresa Suiza
- Publicidad gratuita en toda Europa
- Tramitación claramente definida
- Clientela internacional
- Anulaciones pagadas
- Usted puede reservarse los períodos que desee
- Le informamos regularmente
- Pagos puntuales / discreción absoluta
- Oficinas locales abiertas durante todo el año
- Rentabilidad máxima

Le asesoraremos personalmente o le enviamos más informes.  
No dude en contactarnos!

**INTERHOME**  (Enriqueta Palau)

c/ Perxell, 41 - Tel. (972) 77 13 11 - Fax 77 03 60 - 17130 L'ESCALA

# FINCAS PADRÓ

VERKAUF - SALES - VENDES - VENTES

c/ Perxell, 41 - Tel. 77 14 84  
Fax 77 03 60

17130 L'ESCALA



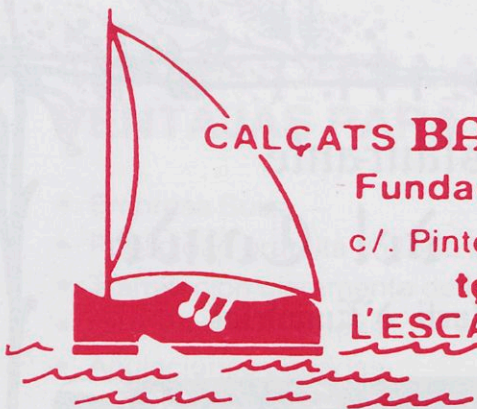
Restaurante  
Mesón del Conde

Sant Martí d'Empúries



Sant Martí d'Empúries - L'Escala - Tel. 77 03 06

Sra. M.ª Rosa Pagés Vilabrú  
Pubilla de la Serrana 1918



## **CALÇATS BALLESTA**

**Fundada l'any 1920**

**c/. Pintor Joan Massanet, 10**

**telf.770253**

**L'ESCALA (Costa Brava)**

**CALÇATS DE TOTA MENA**

**ESPECIALITAT EN MAINADA**

**GRAN ASSORTIMENT  
D'ESPADENYES CATALANES**

**CALÇATS ESPORTIUS**





Srta. M.ª Rosa Pagès Vilabré  
Pubilla de la Sardana 1989

PIZZERIA

# LA PALMERA

GRAN ESPECIALITAT EN  
«PIZZES» i «GRILLADES»

Carrer La Torra, 64

Telèfon 77 03 03

L'ESCALA



# HELADERIA EL PORT



**CREPERIA**  
**HELADERIA**  
**PIZZERIA**

## **BAR EL PORT**

Sucursal a L'ESCALA  
c/ Pintor Joan Massana, 25  
Tel. 77 03 34 - 77 04 58  
(en el 0)

Plaça de Piells

Tel. 77 03 34 - LA ESCALA

**T**ot **Boutique**  
**I**  
**M**és

Ave Maria, 43  
Tel. 77 12 03

FORJA, ALUMINI  
I PORTES BASCULANTS

*Serralleria Sués, S. A.*

Avda Girona, 54  
Tel. 77 04 67

**L'ESCALA**  
(Girona)





**BANCO  
BILBAO  
VIZCAYA**

**L'última paraula en banca.**

Sucursal a **L'ESCALA**  
c/ Pintor Joan Massanet, 25  
Tels. 77 04 54 - 77 04 58

Agència núm. 1  
Platja de Riells  
Tel. 77 03 54



## **CENTRE DE JARDINERIA**

AGRO - QUÍMICS  
MATERIAL DE JARDINERIA i HORT  
FLORS, LLAVORS i PLANTES  
REGS PER ASPERSIÓ manual i automàtic

Avgda. de Riells, 20  
Telèfon 771271

17130 L'ESCALA  
(Girona)

# **NOVETATS**

# **MARGARIDA**

ARTICLES DE PELL  
BRODATS  
BATES i DAVANTALS

Maranges, 24  
Telèfon 77 00 87

L'ESCALA  
(Girona)





Dolors Grabuleda, nova PUBILLA del C.E.R. L'Escala, acompanyada de les respectives  
DAMES D'HONOR, la Maria Carme Carbó i la Mònica Corominas.



**NOVETATS - TEIXITS**  
**ARTICLES PER A LA LLAR**

# **Emili Puig Giralt**

c/. Pintor Joan Massanet, 6

c/. Enric Serra, 4

Telèfon 77 03 52

**L'ESCALA**

Carretera s/n

Telèfon 78 80 12

**ALBONS**



FRANCISCO CAPARRÓS

Bar  
LOS COMPADRES



c/. Bonaire, 9 - Tel. 77 08 55

L'ESCALA



**B O D E G A**

**S. SALA**

c/. L'avi Xaxu, s/n

**L'ESCALA** (Costa Brava)

**cafeteria • pizzeria • restaurant L'ESCALA**



OBERT

TOT

L'ANY

**creperia • geladeria**

Plaça Correus, s/n - Tel. 77 26 02 - 17130 L'ESCALA (Girona)



BOUTIQUE

مكتبة

Avda. Ave Maria s/n

Telèfon 77 04 37

L'ESCALA



Santa Màxima, 29

Tel. 77 04 78

L'ESCALA

ESPECIALITATS EN TAPES  
i MARISCS

# Bar LA PUNTA

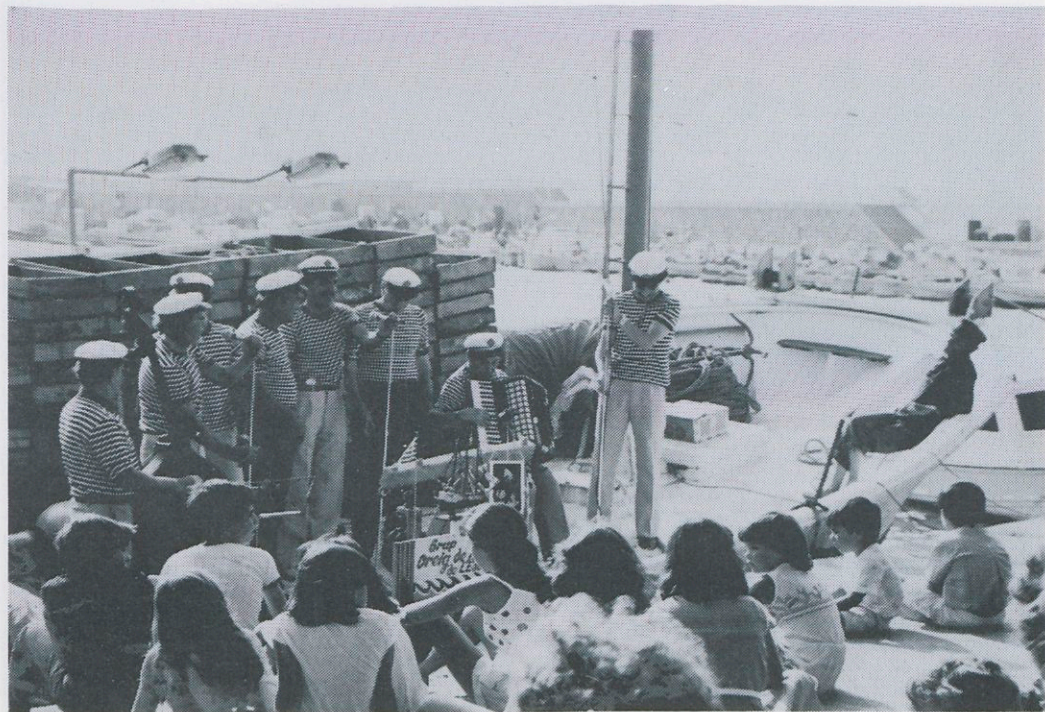
JOAN HUERVA

EL QUE TE BON PALADAR  
SAP ON ES EL «BAR LA PUNTA»  
I QUI S'HI VOL ENTAULAR  
SI NO HO CONEIX HO PREGUNTA

Passeig Dr. Isern s/n

L'ESCALA





## EN FERRAN CATALÀ I PORTELL ENTRE EL CANT I LA POLÍTICA

Que aquest escrit sigui una mostra del meu homenatge particular a en Ferran Català, un escalenc que al llarg de la seva vida s'ha mogut en un ambient artístic i polític.

### RESUM BIOGRÀFIC

En Ferran Català i Portell va néixer a l'Escala, a la casa número 32 del carrer Perxel, l'any 1917. És el quart de set germans que sortosament tots són vius.

De petit va anar a l'escola fins als onze anys, començant a treballar un estiu a can Delàs, a Sant Martí d'Empúries, per fer les compres i tenir cura d'una horta. El setembre entrà de grum ("botones") a la fonda Sureda, situada a la plaça Víctor Català, després d'haver deixat aquesta feina en Jaume Pellicer i Lleonart (a.c.s), àlies Quicus. És curiós saber que quan en Ferran deixà de treballar a la fonda, ocupà el seu lloc en Joan Pellicer i Lleonart (a.c.s.) conegut també per Quicus.

En Ferran havia treballat dos anys de grum quan va començar l'aprenentatge de paleta, ofici que exercità tota la vida fins a la seva jubilació, als seixanta-cinc anys.

**LLIBRERIA  
PAPERERIA**

**ROMAGUERA**

Francesc Jubany Romaguera

C/. del Port, 24

C/. del Mar, 17

C/. Pati Blau, sn.

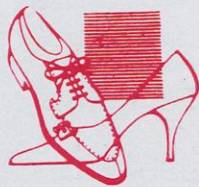
Tel. 77 05 93

17130 - **L'ESCALA**









CALÇATS \_\_\_\_\_

SERRA - GÜELL

C/. Sant Pere, 41

C/. Empordà, 1 - Tel. 78 01 12

**L'ESCALA**

**VERGES (Gi)**



Va viure a Barcelona durant tretze anys, des del 1951 fins al 1964, en què, en morir la seva esposa, la Carme Hereu (a.c.s.), es traslladà a l'Escala per instal·lar-s'hi definitivament.

Actualment viu en una casa assolellada ("La Finca") juntament amb la seva única filla, la Núria, el seu gendre, en Jaume Pagès i Rustey, i les seves nétes, la M. del Carme i la Ivon.

## VIDA ARTÍSTICA

La vida artística d'en Ferran Català està íntimament unida a la trajectòria musical del grup de cantaires "Oreig de Mar", que es va formar quan deixà de viure a Barcelona.

En principi "Oreig de Mar" estava format per en Ferran Català, el seu germà Simeó, en Lluçia Carbó i en Joan Farrés, que a més de cantar acompanyava amb la guitarra.

Començaren cantant per simple afició, sense un nom determinat, fins que es veieren obligats a escollir-ne un, la història del qual se situa a finals de l'any 1948, quan a l'Escala es formà un cor de veus mixtes, de vida efímera, que debutà a la sala Pequín de l'Escala.

En Ferran Català formava part d'aquest orfeó que era dirigit per mossèn Joan Viñas i Miralpeix i que tenia el nom "Oreig de Mar" per iniciativa d'en Ferran. Per aquest motiu imposà més tard el mateix nom al grup musical que encapçalà, perquè tenia bon record del grup de cantaires que havia donat vida a l'orfeó escalenc.

Les primeres actuacions del grup foren gratuïtes, i a més s'havien de pagar les despeses dels desplaçaments, fins que començaren a cobrar mil pessetes en les primeres actuacions. Últimament, poc abans de desaparèixer el grup, el preu havia arribat a unes setanta mil per actuació.

És curiosa la transformació del nom "Oreig de Mar" en "Pescadors de l'Escala" per un simple defecte de pronunciació. El canvi va tenir lloc a Sant Feliu de Guíxols, on en Tico Medina, que dirigia un espai sobre el folklore, les tradicions, etc. de les comarques de Catalunya, havia de pronunciar la paraula "oreig". En ser-li difícil la correcta pronunciació, en Simeó Català li demanà que pronunciés "pescadors". Com que en Tico Medina pronuncià correctament el mot, en Simeó li digué que hi afegís "de l'Escala" i en pocs moments el nom del grup quedà canviat.

Al cap d'un any, aproximadament, en Ferran Català deixà de formar part del grup per formar-ne un altre. Va aparèixer "Oreig de Mar" i els seus components foren en Ferran, en Teòfil de Cruz, que acompanyava amb la guitarra, i en Pere Sastre (a.c.s.). Els tres cantaren junts fins que en Pere va plegar. Llavors se n'hi afegiren tres de Sant Feliu de Guíxols: en Josep Fernández, en Josep Giró i la M. Teresa (Miti). Més tard en Pere Sastre tornà a ingressar al grup i foren sis fins que en Teòfil va plegar.

Malgrat els alts i baixos produïts pels continus canvis dels cantaires, el grup musical no deixà mai d'actuar perquè a mesura que uns plegaven, altres començaven. Hi entraren en Narcís Viñas de Sant Feliu de Guíxols, en Dabau, en Bartre i en Suárez. En plegar en Viñas, que era el tenor del grup, va entrar-hi l'Antoni Flores i quan es va casar va ocupar el seu lloc en Josep Cruanyes de Cassà de la Selva. Al cap d'un any van plegar en Dabau, en Giró, en Bartre i en Suárez. Aleshores començaren a actuar a "Oreig de Mar" en



**RESTAURANT**

**Udo**

**Pizzeria**

Passeig Riells, 58 - Tel. (972) 77 28 86

**L'ESCALA** - Costa Brava



**WIMPY**

**FAST-FOOD**

**HAMBURGERS**

Avgda. Riells, 46 - Tel. 77 02 47 - **L'ESCALA**



Xavier Falguerona, en Ramón Manén i l'Enric Basses (contrabaix). En Manén els va deixar després de quatre anys i la vacant l'ocupà en Josep M. Godoy.

Després d'aquests canvis, "Oreig de Mar" quedà format per en Ferran, que sempre es va mantenir fidel al grup, en Cruanyes, en Falguerona, en Basses i en Godoy i restà estable fins a l'última cantada, a Girona, el dia 30 de setembre de l'any passat.

Ara, que en Ferran ha deixat professionalment, el cant, diu que per ell ha estat, més que una vocació, un vici, i reconeix que sempre ha cantat amb il·lusió, sensibilitat i entusiasme, encara que admet que hi ha gent més dotada que ell per al cant.

Ferran Català, a més a més d'haver estat un component de "Oreig de Mar", fou el seu presentador habitual, tasca que acomplia molt bé, de manera espontània, sense cap preparació prèvia. Afirmar que la presència del públic l'estimulava i li donava una gran capacitat, que demostrava en moltes ocasions amb un aire humorístic, fent esclatar riallades a tots els oients.



# EXCAVACIONS BLANCH



**EXCAVACIONS,**

**MOVIMENTS DE TERRES I**

**ENDERROCS**

C/ Sant Briu, 73 - Apartat 231 - Tel. 77 07 98 - **L'ESCALA**







ICENS



COL·LEGIATS N.ºs  
11.154 - 13.976  
51.193

AGENTS D'ASSEGURANCES

ASSESSORAMENT - ASSEGURANCES - TRAMITACIONS

SUB - DIRECCIO DEL:

GRUPO ASEGURADOR



**UAP-UE**

L'UNION DES ASSURANCES DE PARIS

UNION ESPAÑOLA, S. A

**Assegurances d'incendis - Accidents - Vidres  
Responsabilitat Civil - Vehicles - Multi-riscs  
Vida - Jubilació - etc.**

L'Experiència de quatre  
generacions al servei  
del client !!

Sta. Màxima, n.º 8

Apartat de Correus, 33

Tel. (972) 77.04.24 - 77.00.96

Fax 77 04 24

**L'ESCALA (Gi)**



## VIDA POLÍTICA

L'afecció a la política és una faceta important a destacar en la vida d'en Ferran Català. La conseqüència d'haver nascut en una casa pobra fou la reacció natural en la manifestació dels seus sentiments antiburgesos, per aquest motiu s'inicià en l'anarquia quan tan sols tenia catorze anys. Les idees anàrquiques les assimilà ràpidament, a causa de la lectura de llibres que li proporcionava un veí, més gran que ell, que era de la CNT (Confederació Nacional del Treball). Les teories anarquistes l'entusiasmaven, fins al punt que cada vegada s'endinsava més en la seva lectura.

Als disset anys, però, s'adonà que aquells personatges coneguts per la influència de les lectures i amb els quals se sentia identificat, no existien en la realitat. Llavors, decebut, es va fer comunista. En la teoria comunista va conèixer que un Estat dirigia la comunitat i compregué que l'anarquia estava a molts anys llum o que era una cosa utòpica.

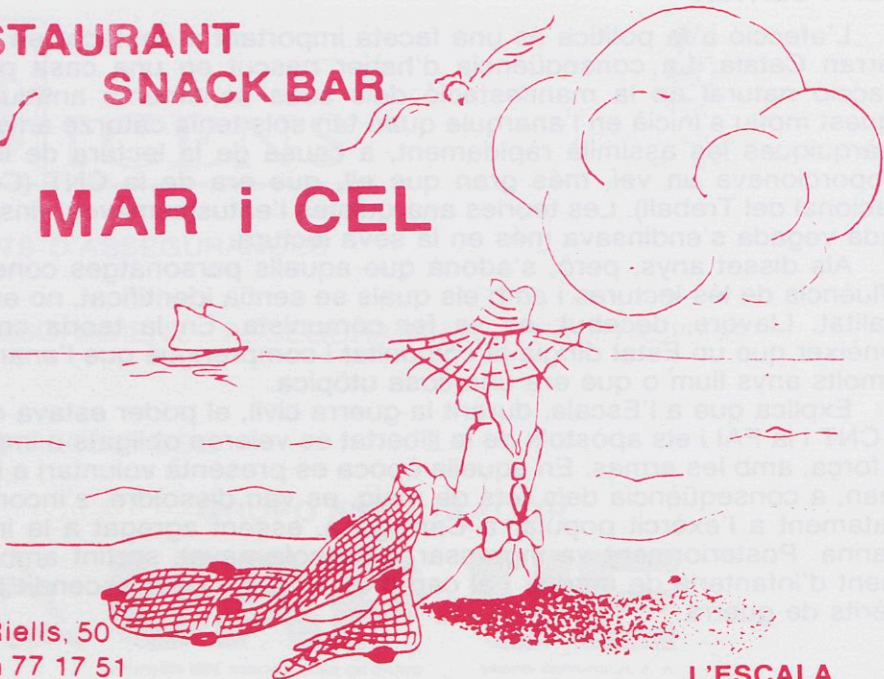
Explica que a l'Escala, durant la guerra civil, el poder estava ostentat per la CNT i la FAI i els apòstols de la llibertat es veieren obligats a imposar-la per la força, amb les armes. En aquella època es presentà voluntari a les milícies i quan, a conseqüència dels fets de maig, es van dissoldre, s'incorporà immediatament a l'exèrcit popular a Cartagena, essent agregat a la infanteria de marina. Posteriorment va ingressar a l'escola naval, sortint amb el grau de tinent d'infanteria de marina i al cap d'un temps va ser ascendit a capità per mèrits de guerra.





**RESTAURANT  
SNACK BAR**

**MAR i CEL**



Avda. Riells, 50  
Telèfon 77 17 51

**L'ESCALA**



**HOSTAL**

**RESTAURANT**

**EXPÓSCHOS**

(COSTA BRAVA) GIRONA ESPAÑA

Gràcia, 10 - Tel. 77 00 92

**L'ESCALA**



A l'any 1939, acabada la guerra civil espanyola, ingressà a la presó durant quatre anys. Primerament ocupà un camp de concentració a Reus; després, a la presó de Girona; seguidament a la Model, a Barcelona; a Lleida; a la presó de Torrero, a Saragossa i últimament, a Burgo de Osma (Sòria).

En sortir de la presó es traslladà a l'Escala (gener del 1943). D'aquella època diu que al seu poble hi havia més por per part dels franquistes, perquè temien que un cop acabada la guerra mundial desapareixeria el franquisme, que no pas esperances per part d'ell de què s'acabés, això que eren moltes.

Instal·lat a l'Escala, treballà de paleta fins que va anar a viure a Barcelona, l'any 1951, on va quedar-se durant tretze anys, temps durs aquells, que l'obligaren a treballar moltes hores diàries. La seva estada a Barcelona la defineix com una nova presó de la que guarda un mal record.

Deixà la ciutat, en quedar-se viu l'any 1964, per tornar a l'Escala i dedicar-se a l'ofici de paleta com sempre havia fet. Durant aquest temps la seva activitat política fou molt intensa, encara que restava en la clandestinitat com a militant del PSUC, doncs pensem que eren temps de dictadura. Però en el cinquè congrés del PSUC va sortir guanyadora la tendència prosoviètica per sobre de l'eurocomunista, encara que posteriorment el congrés va ser torpedejat pels eurocomunistes. Aleshores va considerar que saltar-se uns acords presos per majoria dins un partit polític era, al seu entendre, un sacrilegi i es va passar al PCC (Partit dels Comunistes de Catalunya) fins fa aproximadament un any i mig, en què en negar-se el PCC a unir-se amb el PSUC, cosa que tal com es produeixen i evolucionen els moviments comunistes en el món considera imprescindible, es donà de baixa del partit.

En Ferran és un home que va néixer dotat per a la política. Un bon polític ha de tenir una clara visió de futur i en política s'hi ha d'entendre, diu ell i jo penso que té raó. La política que molt li agrada és la universal.

En l'actualitat té una vida sedentària i tranquil·la, al costat de la seva filla, gendre i nétes i viu de records, llegeix, escolta música, passeja,... La seva aparença és la d'un home d'edat, enjovenit per la influència d'un natural caràcter optimista, que conserva intacte malgrat el pas dels anys.

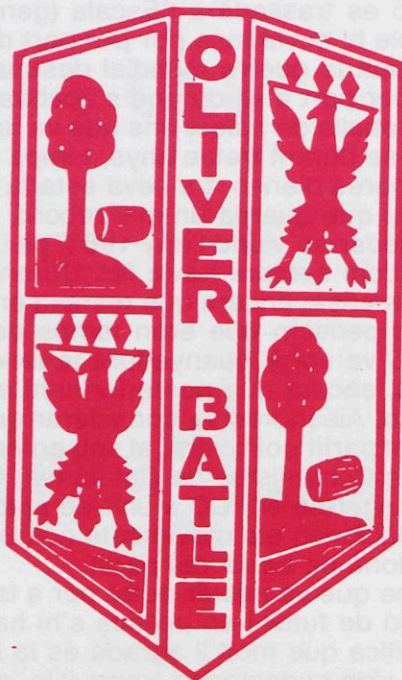
Ara és el millor moment per pensar en el seu passat i veure què ha estat. La conclusió és aquesta:

Paleta, per necessitat.  
Filòsof, per naturalesa.  
Polític, per vocació.  
Cantant, per vici.

**Pilar Pellicer de Gispert,**  
l'Escala, a 15 de febrer de 1990

# PASTISSERIA \* BOMBONERIA

FUNDADA EN  
1854



*Es complau en oferir-vos les seves escollides  
elaboracions*

**REPOSTERIA FINA**

**PASTES DE TÈ**

**PASTES SALADES I CANAPÈS**

**PASTISSOS GELATS I**

**GELATS ARTESANALS**

*i la seva especialitat*

**ESCALONS**

c/ Maranges, 6 - Tel. 77 01 80 - **L'ESCALA**



# Salaons d'Anxova

Pes brut: 3.650 grs. Pes net: 1.550 grs.

## CASA CALLOL I CALLOL

Fundada l'any 1810  
L'ESCALA - SANT FELIU DE GUIXOLS



SARDINES A LA SAL MORRA  
PESCA SALADA  
PEIXATERIA

JOAN CALLOL i CAMÚS

Sant Joan de Vilatorrada, 7  
17220 SANT FELIU DE GUIXOLS  
Costa Brava - España

N.º Registre Schuler: 12 03563 GE  
Composició elaborada amb productes naturals:  
Anxova, Sal, pebre i aigua.  
Consumiu preferentment abans de





**A.P.A., S.A.**

*Us desitja  
Bon Aplec*

Telèfon (972) 77 00 81  
17130 L'ESCALA (Girona)



**ROSA-MARIA BALLESTA**



**FARMÀCIA**

**HOMEOPATIA  
CENTRE D'ESPECÍFICS  
FÓRMULES MAGISTRALS  
ORTOPÈDIA**

**Pintor Joan Massanet, 4 Tel. 7715 75**

**L'ESCALA Alt Empordà**

BALLESTA ROSA-MARIA

LIBRERIA

LLIBRERIA

ROSA



Bon Aplec

HOMOPATIA  
CENTRE D'ESPECIACS  
FORMULES MAGISTRALS  
ORTOPEDIA

Tel. 77 14 16

Pl. Rei Martí, 3

Tel. 77 14 16

L'ESCALA

L'ESCALA



**Restaurant**



**"El Cargol"**



Carrer El Port, n.º 45

Telèfon 77 02 60

L' ESCALA (Costa Brava) · GIRONA



**Pizzeria-Geladeria**

**Grill-Creperia**

**Port d'en Ferris, 1 · L'Escala**

**ABIERTO: 12 mañana a 3 madrugada**



**SASTRE**

**Francesc Torrent**

c/. Riera, 42

Telèfon 77 01 67

**L'ESCALA**



## “IDEAL”

Del cim al mar  
—plana estesa—  
tros de Paradís  
del cel esqueixat;  
comunió de barques  
i feixugues carretes,  
maridatge de la terra  
amb el seu estimat.

Blanques gavines  
i alades ocelles,  
volen xamoses  
pel damunt dels camins;  
en tant els bous  
l'arada arrosseguen,  
velegen les naus  
mar ben endins.

Vells pescadors  
de blaves samarres,  
als terrassans  
donen les mans;  
que els humans  
iguals són en la vida,  
i a nostra terra,  
cal ser tots germans.

**J. Vicens i Mención (l'Escala)**

HOTEL - RESTAURANT

# AMPURIAS

Telèfon 77 02 07

L'ESCALA

PERFUMERIA

# Llistosella

Concessionari de Perfums i Cosmètica  
Nacional i Estrangera

Els hi ofereix els serveis d'Esteticiene

Santa Màxima, 6  
Maranges, 2  
Telèfon 77 03 67

Avda. Riells, 54  
Teléf. 77 24 24

L'ESCALA  
Costa Brava



CARNISSERIA  
TOSSINERIA

# FERMÍ VILÀ



Carrer La Torre, 43 - Tel. 77 14 02

Avgda. Montgó, 39 (Riells) - Tel. 77 15 02

**17310 L'ESCALA**

**CAFETERIA**



**Av. Ave María  
Tel. 7705 24**

**BAR - RESTAURANT**

**CAL-HAPPY**



**CARNISSERIA  
TOSSINERIA**

# **FERMÍ VILÀ**



Carrer La Torre, 43 - Tel. 77 14 02

Avgda. Montgó, 39 (Riells) - Tel. 77 15 02

**17310 L'ESCALA**

# Bar El Pescall



Avgda. Ave Maria, s/n.

**L'ESCALA**

## NOVETATS **CASA BATALLÉ**



Carrer del Port, 47 \* Tel. 77 02 15  
**L'ESCALA (COSTA BRAVA)**





## LES NÉTES D'EN FERRAN

Penso que el XVè Aplec de la Sardana de l'Escala, que la Secció Sardanista del CER ofereix a en Ferran Català, és una ocasió propícia per dedicar una pàgina d'aquest llibret-programa a les seves nétes.

Com que jo, que les he vistes molts anys gairebé a diari, sóc potser una de les persones més indicades per dedicar a aquestes joves un merescut apartat, tot seguit començo a ficar fil a l'agulla.

Estimats lectors, no creieu però, que la meua intenció és fer un gran article sinó expressar una realitat, per això redacto el següent:

La M. del Carme i la Ivon Pagès i Català són dues adolescents escalenques de 18 i 17 anys respectivament, molt eixerides per cert.

Durant la seva infantesa van ser alumnes del col·legi públic Empúries, on van cursar els estudis de pre-escolar i els vuit cursos d'Educació General Bàsica (EGB). Es donà la circumstància que la Ivon va ser alumna meua quan cursà el sisè nivel d'EGB. De tota manera les veia cada dia de classe perquè tant elles com jo ens quedàvem a dinar al col·legi.



# Hostal Garbí



RESTAURANT - HOTEL

c/. Santa Màxima, n.º 7  
Tel. 77 01 65

**L'ESCALA**  
(Girona) (Costa Brava)



**BAR MUSICAL**

**Passeig Marítim - L'ESCALA**  
**Terrassa ajardinada (davant del mar)**





**INSTAL·LACIONS ELECTRIQUES**

**SANITARIES I CALEFACCIO**

**J. Ribas Torrent**

Carrer El Greco, 2

Telèfon 77 02 28

**L'ESCALA**



**FUSTERIA**

**Esteve Ribas**

c/ Riera, 50

**L'ESCALA**



Les recordo com alumnes formals i simpàtiques, característiques que sempre les han distingit. La M. del Carme no ha volgut seguir els estudis després dels catorze anys d'edat, malgrat tenir una certa predisposició per la matemàtica, cosa que no ha fet la Ivon, que estudia el tercer curs de Batxillerat Unificat Polivalent (BUP) i desitja cursar estudis universitaris. Em deia, amb visió de futur, que li agrada estudiar pedagogia o dedicar-se a un treball social.

Com que són noies de caràcter obert m'han explicat algunes anècdotes tot recordant els seus anys d'escolaritat i jo escoltava amb interès perquè m'agrada tot allò que està relacionat amb l'escola. Entre altres coses, em deia la Ivon que guarda un gran record de com es celebraven els aniversaris dels companys de classe dels primers nivells. Acostumaven a fer una corona que pintaven i col·locaven al cap de l'alumne que feia els anys. Després tots els alumnes de la classe cantaven i al final es repartien caramels.

Tant una com l'altra, les germanes Pagès Català prenen part en totes les activitats que promovia l'escola: redaccions, murals, taules de gimnàstica, coral, filatèlica, voleibol, bàsquet, etc. Recordem, com si fos ara, la seva actuació en l'activitat nadalenca "Les figures del pessebre" quan formaven part de la coral de l'escola.

La Ivon, quan cursava sisè d'EGB va començar a practicar el voleibol, esport que ha realitzat fins ara i gràcies al qual ha intervingut en campionats comarcals, provincials, de Catalunya i d'Espanya, els quals li han donat la oportunitat de fer moltes amistats així com la de conèixer molts llocs de la nostra península.

La M. del Carme va ser proclamada "pubilla de l'Escala 1988" i més tard participà per pubilla de l'Empordà a Figueres i per pubilla de Girona i de Catalunya a Cambrils.

Les nétes d'en Ferran Català són unes noies serioses i treballadores. Les dues han passat per la botiga "souvenirs Elena" durant les temporades d'estiu i també s'han dedicat a cuidar criatures. Actualment la M. del Carme treballa de dependenta tot l'any a la sabateria "La mar de..." i la Ivon fa de dependenta els diumenges a la pastisseria Bellsolà, lloc on va treballar l'estiu passat.

M'han dit que, de petites, solien anar els divendres o dissabtes a sentir cantar el seu avi i se sabien totes les cançons, fins i tot en ocasions havien pujat a l'escenari a cantar amb ell i a ballar alguna havanera. Per elles el grup "Oreig de Mar", que encapçalà el seu avi, era el millor.

Amb aquesta última frase ja dono per acabat el meu escrit perquè, en una ocasió com la de l'homenatge a en Ferran Català, res no és més significatiu que el pensament i la valoració d'aquestes noies sobre el cant del seu avi.

**Pilar Pellicer de Gispert,**  
l'Escala, a 15 de febrer de 1990





**Velocidad: 155 Km/h.  
3,6 litros a los 100 Km.  
Record del Mundo.**

**AX  
DIESEL** 

**CITROËN**

Agent Oficial

# Tallers Ferrer

JAUME FERRER

Closa del Llop s/n - Tel. 77 12 64

**L'ESCALA**

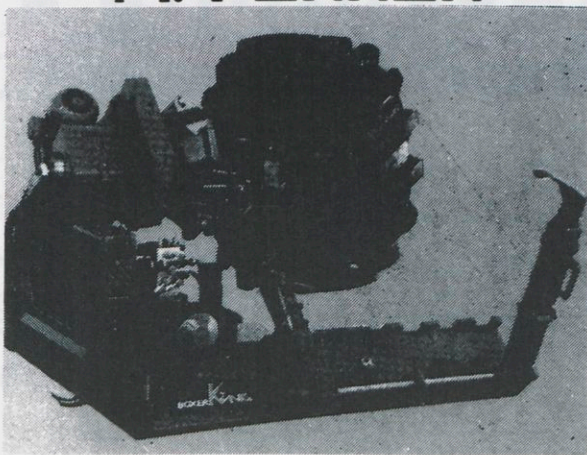




**SERVEI**

**MICHELIN**

**M. FERRER**



**RECAUTXUTATS I EQUILBRAT ELECTRONIC DE RODES**

**REPARACIO I VENDA DE TOTA CLASSE DE CAMBRES  
I PNEUMATICS DE TURISME, CAMIO,  
MAQUINARIA AGRICOLA, ETC**

**Ens trobarà a la carretera de  
Vilademat a T. de Montgrí  
CLOSA D'EN LLOP**

**(AL COSTAT DE L'HOTEL DELS PINS)**

**Telèfon 77 12 64**

**L'ESCALA**



# Caravel·la

DIPOSIT DE BEGUDES

## Pere i Paulí Gironés Vicens - C.B.

VINS - AIGÜES MINERALS - REFRESCS EN GENERAL

San Miguel - Campo Viejo - Freixanet - La Casera - Vichy  
Malavella - Ribes - Pascual - Rania - Cacaolat

C/. Rubens, 7  
Telèfon 77 03 70

L'ESCALA





# A L'ESCALA

—EMPÚRIES—  
COSTA BRAVA

IMMOBILIER VERMITTLER



# G GUANTER

Ricard Guanter Flaqué **API**

AGENT DE LA PROPIETAT IMMOBILIARIA  
AGENTE DE LA PROPIEDAD IMMOBILIARIA  
AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ  
ESTATE AGENT  
IMMOBILIER VERMITTLER



ASSEGUANCES  
SEGUROS  
ASSURANCES  
INSURANCE  
VERSICHERUNG

Avda. Ave Maria, 18 - Tel. 77 02 72

Avda. Riells, 46 - Tel. 77 00 40

17130 L'ESCALA

**Supermercat**

# MONTGÓ

Nous serveis de:

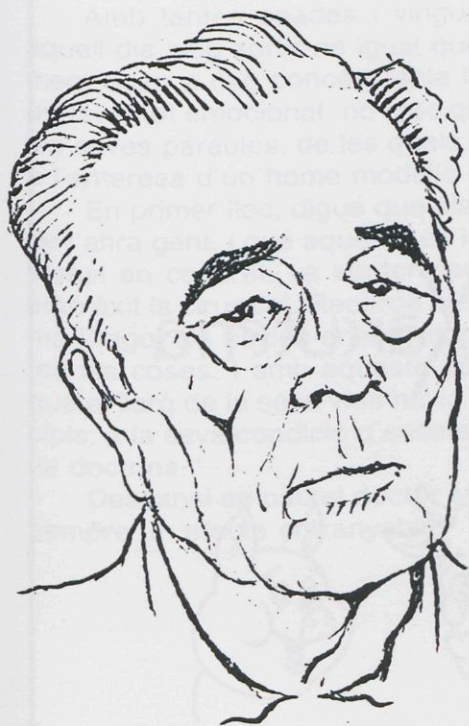
- CARNISSERIA  
amb tota mena d'embotits casolans
- DIARIS
- REVISTES
- JOGUINES, etc., etc.

*Us desitja un bon Aplec!*

Avda. Montgó  
Tel. 77 06 09

**MONTGÓ**  
**L'ESCALA**





## TOT RECORDANT EN PEPITU MASFERRER

*Des del Centre Esportiu i Recreatiu, a través d'aquest escrit, volem retre homenatge pòstum al doctor Josep Masferrer, sempre present entre nosaltres, com a aquell memorable concert d'estiu, el 25 d'agost de 1984.*

Era un matí que plovinejava, cel ennuvolat, l'ambient denotava tristor. No gaire més tard de les nou, quan els establiments de la vila feia poc que havien obert, una notícia arribava al cor dels escalencs. Aquell dimecres, 13 de desembre de 1989, en assabentar-nos de la mort del doctor Masferrer -en Pepitu Masferrer, per als escalencs-, no era un dia com els altres. Es sentia una sensació de buidor, ni més ni menys que la pèrdua d'una persona molt estimada, senzillament -i entre d'altres coses- perquè s'havia fet estimar.

En el record de tots, moltes anècdotes, moltes experiències. Tothom en tenia la seva, de referència, però el centre de totes les vivències coincidia en la imatge de la bondat infinita i el saber humà al servei dels altres.

Amb poques referències directes del finat, per raons òbvies de l'edat, un queda, no obstant, impressionat en sentir tota mena de comentaris a l'entorn del doctor Masferrer, elogis i nombroses mostres de gratitud i de reconeixement a qui tant va fer per l'Escala.

El record més immediat que d'ell guardo és la figura imponent i valenta, d'una fermesa extraordinària -privilegi d'uns pocs-, que aquell 25 d'agost del 84, en rebre ell i el seu germà Diego l'homenatge del CER l'Escala, en la dotzena edició del concert d'estiu, s'adreçava al públic assistent amb unes paraules fàcils de commoure el més atrevit i l'ànim més serè dels qui l'escoltàvem.

# Carnisseria i Xarcuteria



# J. PÀGÈS

Avda. Girona, 56 - Tel. 77 21 81  
L'ESCALA (Costa Brava)



Amb tantes anades i vingudes del CER, no seria sincer si digués que aquell dia vaig sortir-ne igual que les altres vegades. Aquell vespre, especialment quan a mig concert tenia lloc l'acte d'homenatge i en Pepitu Masferrer parlava, tot emocionat, no crec que cap dels presents pogués oblidar fàcilment les seves paraules, de les quals en fem una síntesi, com a just reconeixement a l'enteresa d'un home modèlic en molts aspectes.

En primer lloc, digué que els escalencs gaudim d'una qualitat a diferència de l'altra gent, i que aquesta és la generositat. I en relació al seu camp professional en concret, va sentenciar que "sense generositat no es pot practicar amb èxit la cirurgia". Recordà el seus pares, els quals, tant a ell com al seu germà Diego, els havien ensenyat, de petits, estimar Déu i els germans sobre totes les coses. I amb aquesta conseqüència en ell mateix, va cloure afirmant que al llarg de la seva vida havia procurat mantenir-se fidel a aquests dos principis: a la seva condició d'escalenc –segons ell, sinònim de generós– i a la seva doctrina.

Descansi en pau el doctor Masferrer, a qui el poble de l'Escala li guardarà sempre un efecte entranyable.

Fèlix Guanter

**TINTORERIA**  
RENTAT EN SEC



**PAQUITA**

Germans Masferrer, 13

Telèfon 77 06 70

L'ESCALA

*Sureda*

*sports*



**Carrer Alfolí, 4 i 7**

**Tel. (972)77 06 98**

**17130 L'ESCALA**

**(Costa Brava)**

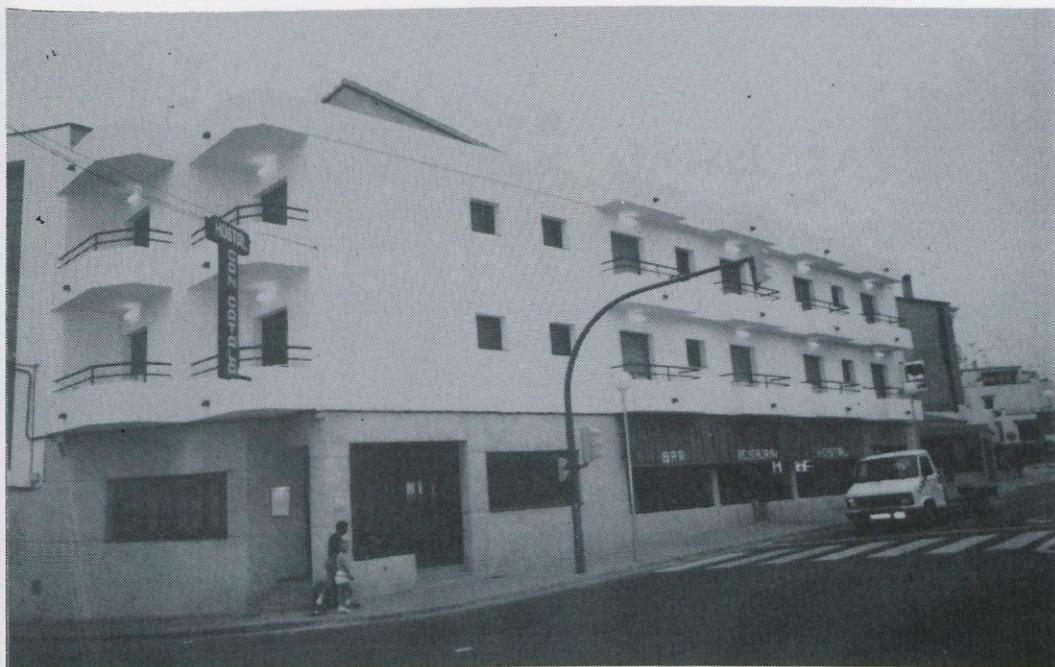
**INSTAMENT s.c.**

**X. BALLESTA  
J. M.ª CALLOL**

**INSTAL·LACIÓ I MANTENIMENT D'AIGUA, GAS,  
ELECTRICITAT I CALEFACCIÓ**

**Ronda Pedró, 46 - Tel. (972) 77 06 49 - 17130 L'ESCALA (Girona)**





**HOSTAL - Restaurant**

**Càn Català**

Plaça de les Escoles  
Tel. 77 04 43

**L'ESCALA**  
(Costa Brava)

**CARNISSERIA  
CANSALADERIA**

**Narcís**

**GRAN ASSORTIMENT EN CARN PER A HOTELS  
AMB SERVEI A DOMICILI**

C/. Pintor Joan Massanet, 38  
Telèfon 77 02 95

**L'ESCALA**

**FABRICA D'EMBOTITS**

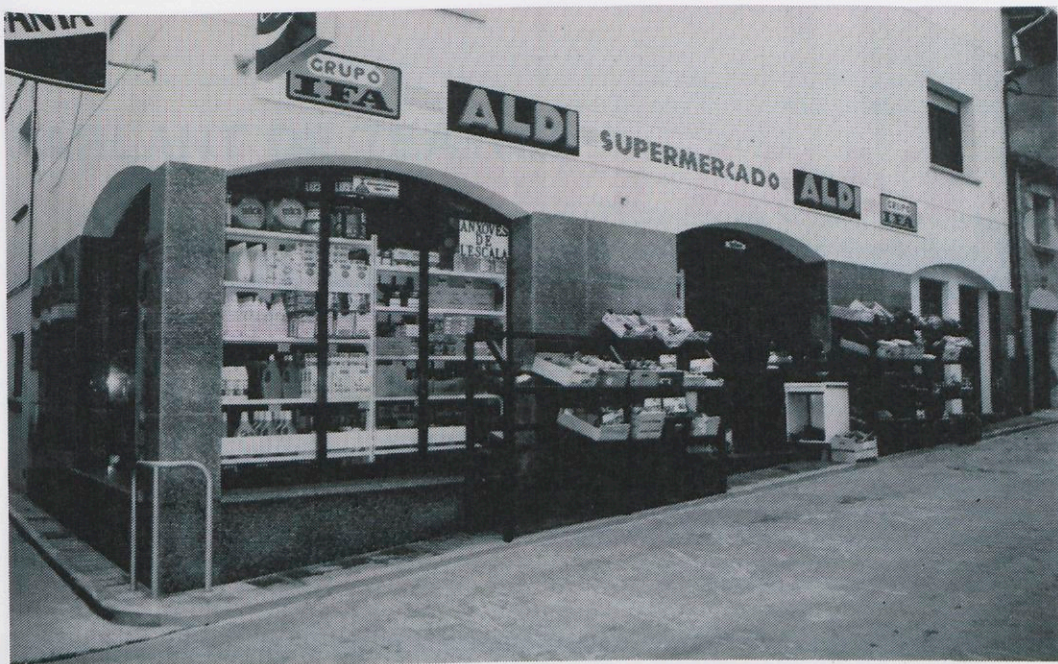
**Muntanya Blanca**

**ELS HOTELS I RESTAURANTS  
QUE BUSQUEN QUALITAT  
A EMBOTITS "MUNTANYA BLANCA"  
HI TROBARAN EL MILLOR  
I TOTA LA VARIETAT**

Paratge Muntanya Blanca  
Telèfon 77 04 96

**L'ESCALA**





c/. Sant Pere, 53 - L'ESCALA

**AUTOSERVEI  
QUEVIURES**

# NURIA



Telèfon 77 18 99

c/. Maranges, 25

L'ESCALA.



# CASA POU

AVDA. MONTGÓ, 46 · L'ESCALA (GIRONA)

TEL. N° 77 02 47

- ARTICLES PLATJA
- MARROQUINERIA
- BIJUTERIA
- SOUVENIRS
- ROBA DE PLATJA
- JOGUINES
- PELL



# Joan Palau

Pintor Joan Massanet, 74

L'Escala

Tel. 77 18 05



ELECTRICITAT  
FONTANERIA  
BRICOLAGE - MENAGE  
ELECTRODOMESTICS  
LLUMINARIES  
REGALS  
LLISTES DE NOCES



## PARLANT DE TEATRE

Una de les sessions del Centre Social i Protector de la Infància, instal·lat a can Jaumet Carreras, allà pels anys vint, que més brillà i més èxit tingué, fou la de l'agrupació teatral, constituïda solament per nois, fet que condicionà les obres que calia interpretar.

El principal animador del teatre com a director, actor i, a voltes, autor, fou en Joan Ballesta "Calafat", el qual també es distingí com a crític teatral a les columnes de la revista local *Costa Brava*, de la qual ell n'era director.

A més d'en Calafat, trobem altres noms que formaven part del quadre escènic, tals com en Venanci Guinart, en Fèlix Ballesta, en Martí Rouret, en Genís Puig, en Josep Carreras, en Josep Masferrer, en Joan Gou, en Salvador Cros, l'Ernest Mercader, en Joaquim Simon, en Pere Bruguera i d'altres.



La plaça de l'Ajuntament i, al fons, la casa de Can Jaumet Carreras, seu del Centre Social i Protector de la Infància, on s'hi celebraven entretingudes sessions de teatre i altres activitats culturals.



**PENSIO-RESTAURANT**

# Can Roura

Telèfon 77 03 05

SANT MARTI D'EMPURIES

L'ESCALA - Costa Brava



**HOTEL**

# Río Mar

Sant Martí d'Empúries

Telèfon 77 03 62

L'ESCALA



La mainadeta que hi assistia no sempre era espectadora, sinó que molt sovint pujava al petit escenari de la sala de la Cargolera per representar quadres escenificats, interpretar cançons, recitar poesies, etc..

A les diades que, sens dubte, més es lluien era per Nadal, Cap d'Any i Reis.

Una menció especial mereixen els putxinel·lis, gènere teatral infantil que es guanyà la total acceptació de la mainada escalenca.

Per aquestes festes, l'assistència de públic era segura i l'alimentació i el rebombori per la Cargolera es donaven per suposats.

Rebuscant en unes cròniques d'aquells temps, llegim una sèrie de noms de nenes escalenques de l'època, la majoria de les quals ja ens han deixat, i que formaven part de l'esmentat elenc teatral infantil.

Hi trobem Maria Brugués, Isabel Bayó, Dolors Ballester, Miquela Cros, Anita Rouret, Miquela Sureda, Ramona Dillet, Carme Verges, Carme Pagès, Magdalena Freixas, Maria Batalla, Laura Tasis, Marina Murillo, Elena Cros, Dolors Alech, Maria Palau, etc...

"Tot seguit –continuem llegint textualment– el nen Joaquim Simon, acabada la Rondalla, cantà una bonica pregària a la Moreneta de Montserrat.

Per descomptat que en el centre hi havia un cor infantil, el qual, tot sovint, interpretava cants populars i catalans.



Joves escalencs dels anys 20 acompanyats del vicari mossèn Llorenç Roca, entusiastes animadors de les activitats teatrals que es portaven a cap a "La Cargolera".



# LLUÍS PRETEL i HEREDIA

## JARDINER

**Construcció, Neteja i Manteniment**

**Carrer Falcó, 16**  
**Tels. 77 1039 - 77 0653**

**17130 L'ESCALA**  
**(Girona)**



Un dels autors més escenificats pel grup teatral de nois fou mossèn Gay, poeta molt conegut a l'Escala, per la bona amistat que l'unia amb en Pere Mercader, en Joan Ballesta, en Fèliz Ballesta i amb molts altres.

Recordem que la simpàtica i, per nosaltres, entranyable sardana "La Festa de l'Escala", de la qual n'és autor el compositor escalenc, en Pere Mercader, és lletra de mossèn Gay.

Per cert, que en Mercader dedicà aquesta sardana al Centre Social i Protector de la Infància el dia 2 de setembre de 1920, el qual, a la vegada, li agraià aquesta atenció, tot dedicant-li una festa, en el decurs de la qual li regalaren un bust d'en Beethoven.

Entre les obres representades pel grup de teatre del centre podem anomenar, com a més importants: *Esclaus de les Passions*, de mossèn Gay; "El bruixot de les rocalles", de l'autor escalenc, en Joan Ballesta Calafat; *El promès de la malalta*, drama en un acte; *L'ànima en pena*; *La vaga*, d'en Roig i Raventós; *Enemies*, d'en Buigas; *La llufa*; *La por*; Entre el menescal i el metge; L'ermita dels xiprers; etc..

I també diversos monòlegs que normalment eren interpretats per en Joan Ballesta, com el *Parenostre*, *Casat*, etc.

Eren interessants també els diàlegs, *De balcó a balcó*, *A mitja vela* interpretats per en Rafel Callol i en Diego Masferrer el primer, i per en Joan Ballesta i en Venanci Guinart, el segon.

Amb totes aquestes obretes es portaven a terme entretingudes i divertides vetllades que feien la delícia de la molta gent que hi assistia.

A més de les representacions teatrals a cura de l'agrupació local, de quan en quan venien elencs teatrals foranis amb els quals es tenien recíprocs intercanvis de contractació.

Això permetia, per una part, que el públic pogués comprovar altres estils, altres obres, diferents muntatges, mentre que per altra part estimulava els actors escalencs a superar-se, al mateix temps que n'aprenien. Aquests intercanvis els donava ocasió de fer sortides a Palafrugell i diverses a Cassà de la Selva.

La primera vegada que anaren a Cassà resultà, per cert, molt divertit. Era el 24 d'octubre del 1920. Ara ja no ho feren en tartana. En "Vintinou" ja havia comprat un "cotxe de carrera" i amb ell marxaren cap a Cassà. Però per arribar-hi tingueren llurs maldecaps. Quan són a Medinyà, ja els tenim a tots baixant del cotxe. Una avaria en el dipòsit de la benzina els posa en perill de poder continuar. Però els joves són els joves i, en lloc de cares llargues, ja els tenim fent gatzara i bromes per Medinyà, la bullícia dels quals féu sortir a més d'un veí de casa seva. Aquells mecànics, pel que es veié, sabien fer miracles, malgrat el poc temps que feia que remenaven cotxes, cosa que permeté a la divertida colla reprendre el viatge cap a Cassà. El cotxe d'en "Vintinou", conduït per l'Àngel, s'enfilà com un cabrit per la Costa Roja, travessant Sarrià, el Pont, Pedret, fins arribar a Girona, fent parada i fonda a la plaça del Vi. Arribar més tard a Cassà de la Selva fou bufar i fer ampolles.





# Joan Carns

**CARNISSERIA**

**XARCUTERIA**

**BOUCHERIE**

**METZGEREI**

**Avda. Montgo, 23 Tel. 77 27 01**

**Riells - L'ESCALA**





En Joan Ballesta, en una de les seves encertades representacions. En "Joanet Calafat" fou director, actor, autor i crític de teatre. Tot un personatge.

**QUEVIURES**

# **SALPATX**

**POBLE SEC**  
Telèfon 77 03 51

**L'ESCALA**  
Costa Brava

**AIGUA - ELECTRICITAT - SANITARI - CALEFACCIO**

**NEVERES**

**CUINES**

**RENTAPLATS**

**RENTADORES**

**ARTICLES DE CUINA I TAULA**

**FERRERIA**

**JARDINERIA etc.**

**ELECTRODOMESTICS**

# **CLOS**

Closa d'en Llop, 7

Tel. 77 09 18

**L'ESCALA - Costa Brava**



La gent cassanenca, sortint de llurs cases al crit de "ja són aquí, ja són aquí", seguiren el cotxe entre grans aplaudiments, i cridòria. Mentrestant, el jovent escalenc els acabava d'animar cantant "La festa de l'Escala", sardana que els escalencs, per la seva autoria, lletra i música, consideraven una mica com a cosa seva.

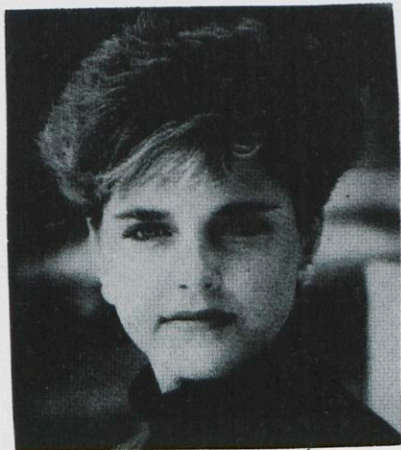
L'actuació de l'agrupació escalenca respongué a l'espectació despertada. La representació del drama *Esclaus de les passions* els sortí perfecta, malgrat estar al principi una mica nerviosos, ja que a la sala s'hi trobava l'autor de l'obra, mossèn Gay.

Al final, els aplaudiments es feren inacabables, arribant al seu zènit quan l'autor es veié obligat a pujar a l'escenari invitat pels actors escalencs.

En una altra ocasió, el 2 d'abril de 1922, l'Agrupació del Centre Catòlic –com també així se l'anomenava– tornà a Cassà de la Selva per representar-hi, també amb gran èxit, l'obra del nostre autor local, en Joan Ballesta "Calafat", que té per títol *El bruixot de les rocalles*, musicada pel també escalenc i llavors veí de Cassà, en Pere Mercader.

Com a l'ocasió anterior, els actors escalencs recolliren grans mostres d'estima les quals, sumades a les obtingudes en d'altres poblacions, donaven entusiasme i ànim a l'elenc escalenc, molt conegut i valorat per tots els pobles veïns.

**Ricard Guanter**



**PERRUQUERIA  
DE SENYORES**

**EMI**

c/. El Greco, 1  
"Poble Sec"  
Telèfon 77 05 47

**L'ESCALA**

# vacances l'escala



**NÚRIA ALBERT I PUIG-SERRA**

**Agent de la Propietat Immobiliària n.º 289**

**Administrador de Finques n.º 390**

**JAUME BATLLE I PAGÈS**

**AGENT D'ASSEGURANCES**

**G.I.P.E. núm. 854**

**LLOGUERS**

**VENDES**

**ADMINISTRACIONS DE COMUNITATS**

**ASSEGURANCES  
LA CATALANA**

**Avgda. Riells, 14    ☒ n.º 5**

**Tel. 972 - 77 09 74**

**17130 L'ESCALA**





boutique

*Vilabruí*

Carrer del Port, 12-14 - Tel. 77 06 73

**L'ESCALA · COSTA BRAVA**

TABACS

# FRANCA PELLICER

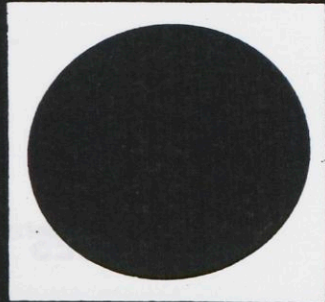
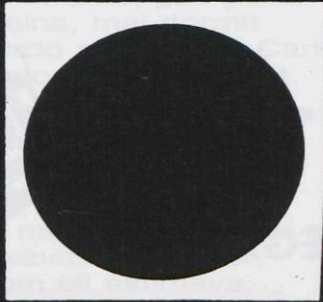
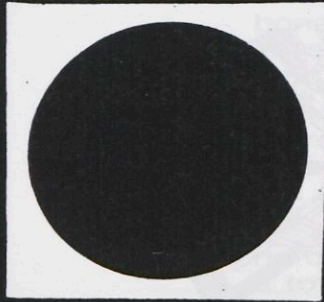
C/. del Port, 53  
Tel. 77 16 23

L'ESCALA

# VIDEOGRAMA

Carrer La Torre, 40 - Tel. 77 26 15  
L'ESCALA - Girona



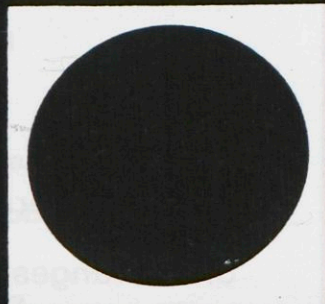
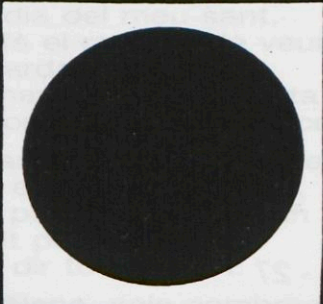
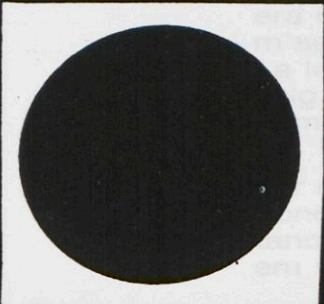


**MAGATZENS**

**CARNE**

**SOUVENIRS ; OBJECTES DE REGAL**

**C/. PUIG SUREDA, 13 \* TEL. 77 03 89 \* L'ESCALA (COSTA BRAVA)**



**ARTICLES REGAL**



# **Record**

**CUYAS - OLIVERAS**

**Revelat de pel·lícules en color i blanc i negre en 24 hores**  
**Venda de material Fotogràfic**

c/. Enric Serra, 9 - 13

c/. Maranges, 8 - 27

Telèfon 77 04 25

**L'ESCALA**



## ODA A "MOSSÈN CARLOS"

Venerable, pas petit,  
bona feina, mai dormit  
jo recordo a "Mossèn Carlos"  
amb record molt preferit.

El matí a trenc d'alba  
el trobaves recollit,  
en el recó del Santíssim  
era el seu somni a la nit.

Si místic quasi us el mostro,  
no deixava res per fer,  
a tothom ell estimava,  
fins els marrecs del carrer.

Una llibreta ens obria,  
per aprendre a estalviar,  
i cada diumenge  
en sortint del "Catecisme"  
ens ho feia allà posar.

Venerable rector de poble.  
tenies els ulls nets i clars  
jo penso quan et recordo  
amb el rector de Bernanos  
o bé amb el "Cura d'Ars"

No sé si mai ningú  
li ha dedicat un poema  
o té el nom d'un carrer,  
és igual, fou de l'Escala  
i ell ens diu el que cal fer.

No el mataren en la guerra,  
ni el varen fer presoner,  
li varen buscar una casa,  
tots li volien bé.

I sembla que el vegi encara,  
era el dia del meu sant,  
m'agafà el rampell de veure'l  
i a la tarda dit i fet,  
vaig anar a trucar la porta  
i em portà al seu dolç recer.

Vam parlar, tot el que passava  
per ell era com un do  
doncs posant el dit en un moble  
tancant portes i balcó  
em va dir tot satisfet:

—"Nena, vols combregar?  
Aquí en aquest calaix,  
hi tinc Nostre Senyor!..."

**Neus Ximinis**

PEIXATERIES



MASAFONT



Carrer Enric Serra, 1 - Tel. 77 01 34

Carrer Ave Maria, 59 - Tel. 77 00 80

L'ESCALA (COSTA BRAVA)



FORUM ESPORTIU • Gimnàs per homes, dones i nens  
Avinguda Girona, 34 • Tel. 77 06 25 • 17130 L'Escala (Girona)



***Per tal d'estar en forma.***

*Musculació. Squash.  
Manteniment. Rítmica.  
Esportiva. Jazz. Ballet. Karate.  
Sauna. Banyera hidromassatge (SPA).  
Sol artificial (UVA). Massatge corporal.  
Classes de Tennis i Squash.  
Botiga esportiva.*





**PEIXATERIA**

**XIFRA**

c/. Sta. Màxima

Telèfon 77 01 45

**L'ESCALA**

**SPORTS**



**VILABRU**

C/. DEL PORT, s/n (Galeries) • Tel. 77 04 40  
**L'ESCALA (Costa Brava)**



# Caixa de Girona



Plaça Víctor Català, 9

**L'ESCALA**



**COSTALS FERRER**  
**CONSTRUCCIONS**

**Carrer Pirineus, 5**  
(Pinedes del Port)  
Tel. 77 09 91

**17130 L'ESCALA**  
(Girona)

**PENSION · RESTAURANTE · CAFETERIA**



**MARCEL**

**c/. Enric Serra, 15**  
Tel. 77 07 23

**L'ESCALA**  
(Costa Brava)









**TORRENT** A.P.I.

**VENEM MILLOR  
LES VOSTRES  
FINQUES**

Carrer del Port, 2 - 4 - Tels. 77 01 91 - 77 20 78  
Avgda. Montgó, 1 - Tel: 77 12 53  
Telex 57260 - Fax (972) 77 20 79

**L'ESCALA**





**HELADOS**

*La* **JIJONENCA**

C/. Santa Máxima, n.º 2  
Tel. 77 02 38  
LA ESCALA (Gerona)

PLAYA RIELLS  
Ctra. Mongó, s/n.  
LA ESCALA (Gerona)

C/. Del Coche, n.º 2  
Tel. 25 84 78  
CADAQUÉS (Gerona)

Salle de bains complete  
Complete bathroom

Baño completo  
Mit Baderaum



# Hostal «El Roser»

**HOSTAL MIRYAM**  
**HOSTAL REINA**

★ ★

**Restaurant**

**ESPECIALITAT EN PEIXOS i MARISCS**

Calefacció Central - Aire acondicionat - Obert tot l'any  
Parking Particular

Darrera l'Església. 9

Tel. 972 - 77 02 19 - 77 09 77

**L'ESCALA**  
Costa Brava (Girona)



## Restaurant "El Roser 2"

**ESPECIALITAT EN PEIXOS i MARISCS**

Viver de Llagostes i Mariscs

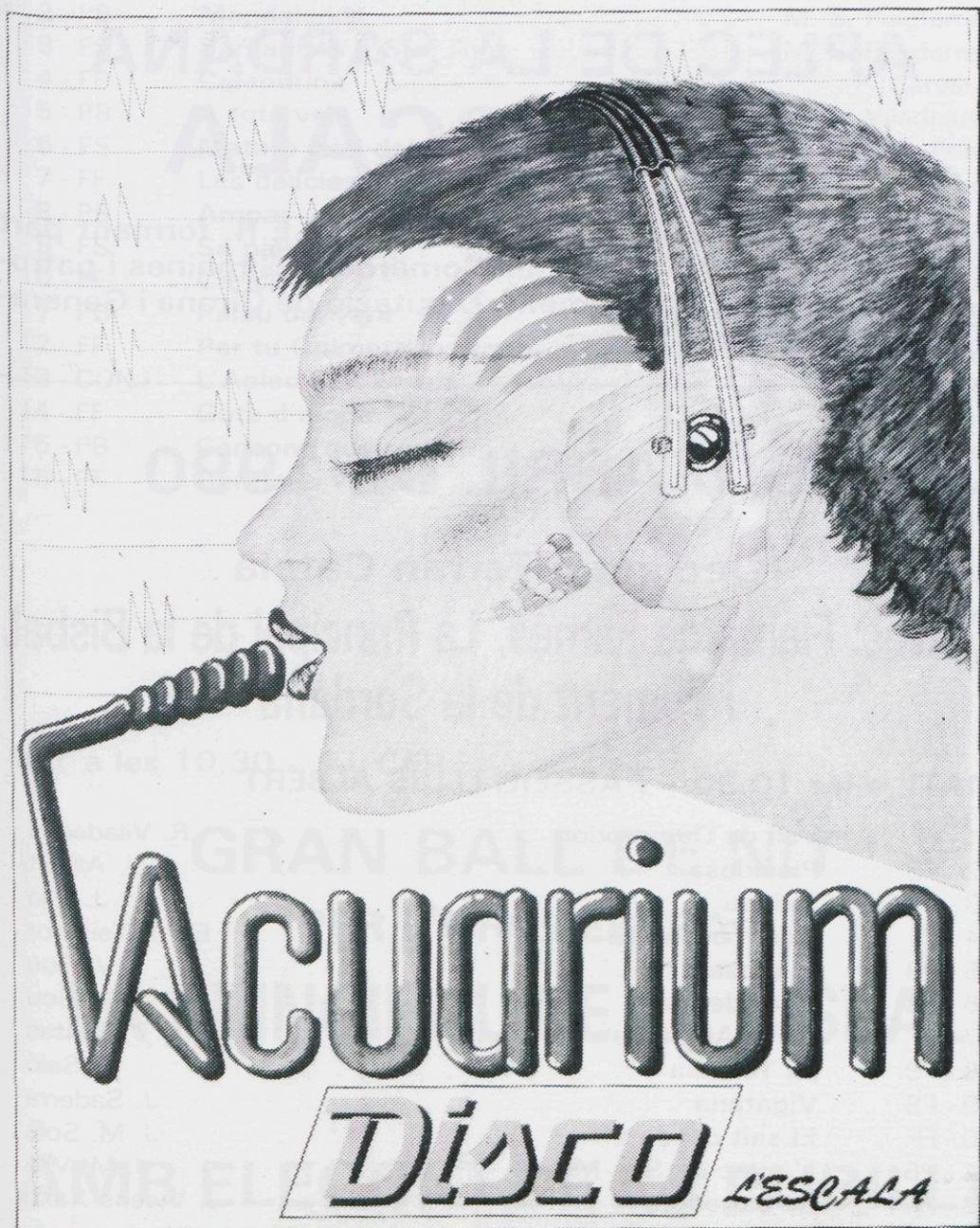
Local refrigerat - Davant del mar - Obert tot l'any

Passeig Lluís Albert, 1  
Tel. (972) 77 11 02

**L'ESCALA**  
Costa Brava - (Girona)



TARDA: A LES 4.30 - PASTOR LLUIS ALBERT





# XV

## APLEC DE LA SARDANA DE L'ESCALA

Organitzat per la Secció Sardanista del C.E.R. formant part de l'Agrupació d'Aplecs de les Comarques Gironines i patrocinat pel magnífic Ajuntament, Diputació de Girona i Generalitat de Catalunya.

---

### 29 D'ABRIL DE 1990

Dedicat a Ferran Català

Cobles: Flama de Farnés, La Principal de la Bisbal,  
i Foment de la Sardana

**MATÍ, a les 10,30 – PASSEIG LLUÍS ALBERT**

1 - FF	Vall de Camprodon . . . . .	R. Viladesau
2 - PB	Placidesa . . . . .	Ll. Albert
3 - FS	Pirineu . . . . .	J. Vila
4 - FF	Adost a Calella . . . . .	E. M. Teixidor
5 - PB	Mimosa . . . . .	V. Bou
6 - FS	Cant de maig . . . . .	V. Bou
7 - FF	Aires Amerecs . . . . .	P. Fontas
8 - PB	La Tertulia . . . . .	C. Saló
9 - FS	Vigatana . . . . .	J. Saderra
10 - FF	El salt del cabrit . . . . .	J. M. Solà
11 - PB	L'aplec de San Martí . . . . .	J. M. Vila
12 - FF	La Sagadora . . . . .	J. Vicens Xaxu

A la mitja part hi haurà la tradicional "Anxovada"



## TARDA, A LES 4,30 – PASSEIG LLUÍS ALBERT

1 - FF	Poruga	M. S. Puigferrer
2 - PB	Magdalena	M. S. Puigferrer
3 - FS	Sardanista a Sta. Ana	M. S. Puigferrer
4 - FF	Calandrina	F. Cervera
5 - PB	A tota vela	R. Viladesau
6 - FS	Mataró joiel del Maresme	M. Font
7 - FF	Les delícies de l'Escala	J. Carbó
8 - PB	Ampar	J. Vila
9 - FS	Sa palomera	R. Viladesau
10 - FF	Carícies	J. Vicens Xaxu
11 - PB	Palau del vent	P. Marons
12 - FF	Per tu Quimeta (estrena)	J. Hostench
13 - CONJ	L'Aplec de l'Escala	E. Vila
14 - FF	Gota d'aigua	R. Mercader
15 - PB	Cançons que tornen	J. Vicens Xaxu
16 - FF	Germans Vilabru	E. Vila

NIT a les 10,30 – AL CER

# GRAN BALL DE NIT

PER L'ORQUESTRA

## LA PRINCIPAL DE LA BISBAL

# AMB ELECCIÓ DE LA PUBILLA DE LA SARDANA 1990

# **ANXOVES DE L'ESCALA**



**Magdalena Sureda**

**Tel. 77 0146**

**VENDA EN EL CARRER DE LA TORRE, 18**



**RENAULT**



**RENAULT**

**GARAJE FUMADO**

Tel. 77 04 81

**RENAULT**



**RENAULT**

Souvenirs

## ART I FERRO

ARTICLES DE REGAL

CERÀMIQUES

ALABASTRES

PORCELLANA

BUSTOS I ESCULTURES

NINES

CUADRES DE NUSOS MARINERS

PINTURES

Enric Serra, 3

Tel. 77 17 59

**L'ESCALA**





*Botigues*

**ELENA**

**MODES - FOTOGRAFIA - ESPORTS**

**C/. DEL PORT, 17 i PLATJA - TEL. 77 01 03**

**AVDA. RIELLS, 58 - TEL. 77 17 52**

**L'ESCALA (COSTA BRAVA)**



**Especialitat  
en peix  
de la costa**

•



Platja de Riells - Tel. (972) 77 02 39 - **L'ESCALA**

# Sports Líder

**ESPECIALITAT**

**COPES i TROFEUS**

Avda. Ave Maria

Telèfon 77 17 53

**L'ESCALA** - Costa Brava



# LA SAGA MUSICAL RIGAU-TAULER

(de finals del segle passat fins a l'actualitat)

Un cúmul d'esdeveniments i circumstàncies han vingut incidint en la nostra vida al llarg del anys hi han contribuït a la creació d'una consciència col·lectiva, d'una manera de pensar, de fer i de sentir pròpia dels empordanesos, netament diferenciada d'altres pobles. La nostra dansa, la sardana, ha estat probablement un dels suports bàsics de la cultura popular nostrada, sobretot en moments, ja passats, quan la manca de comprensió punyia la idiosincràsia fervorosament catalana, malgrat tot, tant dintre l'Ajuntament com en la plaça de la Vila, hi figuren unes inscripcions que recorden el mèrit de la localitat envers la petita història del folklorisme racial.

Als descendents de les generacions que visqueren en la nostra vila en el decantament del segle passat i a l'inici de l'actual, no els queden gaires records del motiu apuntat, a no ser per alguna guspira despresa afortunadament per algun estudiós diligent de la vida local. Les imatges d'un món mig apagat no són altra cosa que les cendres escampades d'una visió on encara i perduren les tradicions entranyables.

La saga dels Rigau, "Barretons", es converteixen en uns escollits de l'art melòdic, on solament n'hi arriben ben pocs, degut al seu munt de virtuts acumulades. Al llarg de les seves vides donaren proves evidents del seu valer personal, sobretot amb una cultura musical elevada. Amb la seva constant labor deixaren un considerable estol de deixebles-músics que en el pas dels anys sobresortiren dintre les més prestigioses i capdavanteres cobles-orquestres.





**FARMACIA**

# SALVADOR ALARCON BLASCO

Carrer del Port, 44

Telèfon 77 13 75

**L'ESCALA**

**Souvenirs**



# Jovi

LA PLATJA

**L'ESCALA**

TEL. 77 05 40

(COSTA BRAVA)



## FLABIOLAIRE GENIAL (1)

El primer gran flabiolaire i probablement el més important de tots, va ésser en Pere Rigau "Barretó" (1869 -1909) fill del fiscornaire Joan Rigau "Barretó" capdavanter de la cobla "Els Barretons" d'aquesta vila. En Pere Rigau ha estat considerat un dels millors flabiolaires de tota la història de la sardana. Excel·lent instrumentista, compositor, director de cobla i pedagog, portà a cap, en tots els terrenys, una tasca molt brillant, dissortadament interrompuda als quaranta anys.

L'any 1884 fundà la cobla "Els Montgrins", degana de les actuals, de la qual fou el primer director artístic. Una de les seves sardanes de flabiol "La cançó de l'ocellet" ha esdevingut un peça antològica. Embadalia a la gentada el ritme airós que sabia donar a la dansa. Recordo haver sentit a dir que algunes vegades havia posat una peça d'argent de dos ralets entre la pell del tamborí i la baqueta i fent uns redobles i tremolins, sense perdre el ritme de la sardana, no l'havia deixada caure mai.

No perquè parlem de la cobla del "Barretó" vol dir que en aquelles calendes existís solament aquesta cobla, puix hi havia també "La Lira" on el nostre Vicenç Bou donà els seus primers passos com a executant, tocant el trombó en la cobla i el violí en l'orquestra.

I reprenhent el fil de la qüestió podem dir que, seguint la tradició familiar, a can Rigau tots eren músics: ho era el seu fill Pere el que, com hem dit, havia d'arribar a ésser un dels nostres compositors més prestigiosos, ho fou el seu fill Rogeli així com també la seva filla Marta.

## MARTA RIGAU (2)

La Marta, des de molt petita va sentir gran afició per la música; en la seva infantesa es pot dir que la nina dels seus jocs fou la tenora, instrument que quan arribà a tenir divuit anys dominava a la perfecció i amb la que improvisava les més dolces melodies.

La predilecció del públic entre les cobles de casa nostra es mostrà molt variada i no és d'estranyar que unes vegades s'inclinava per la cobla de "La Lira" i en altres es decantava per la d'en "Barreto". Una temporada en què la cobla d'en Barretó no gaudia de gaires simpaties, en Rigau trobà un mitjà infalible per a vèncer els seus contraris: posar en el lloc de primera tenora a la seva filla Marta.

L'èxit no pogué ésser més ràpid i esclatant; tant per la novetat, com per la comprovació de les facultats meravelloses de la noia de l'avi Barretó. D'arreu de l'Empordà plovién les demandes de lloguer i es pot dir que després de les primeres audicions, la indicada cobla ja s'havia convertit en la formació de més renom en tot l'Empordà, però l'esplet triomfant d'en Barretó fou de curta durada donat a que la Marta, com a promesa del noi de can Tauler -Sebastià- el que fou pare d'en Joan Tauler i Rigau -varen forjar una nova llar i la gran artista de la tenora, en convertir-se en una molt digna i exemplar mare de família, no tornà a lluir les seves facultats musicals sinó en comptades ocasions i encara, això sí, dintre la intimitat familiar.

Després de la, diem-ne deserció, de la filla d'en Barretó, la lluita entre les cobles torroellenques continuà si bé s'ha de reconèixer que el predomini es decantà pel costat de "La Lira" fins que el jove Pere Rigau, tal com hem dit abans, transformà la cobla del seu pare en l'actual "Montgrins", cobla que ben prompte assolí un gran prestigi.





# SPORTS HERNANDEZ

ESPECIALITAT BICICLETES COMPETICIO

VENDA I LLOGUER

**Vente et location de Vélos**

**Bycicles to rent and for sale**

**Fahrrader zu vermieten zu verkaufen**

C/. dels Horts, 7

Tel. 77 07 30

**L'ESCALA - Girona**



Malauradament la Marta Rigau va morir bastant jove i quan no havia pas complert els quaranta anys.

Contemplant el curs de sa vida a través del temps, bé podem dir que la Marta va constituir un fet insòlit en els temps passats i si en l'actualitat comprenem que no causa estranyesa el que una noia formi part d'una cobla com a instrumentista, s'ha de reconèixer que la Marta els va portar un segle d'avantatge.

## REMINISCÈNCIA

La sorprenent història musical d'aquesta família torroellenca és molt complexa, hi ha tingut moltíssimes variants, que ja s'han comentat i publicat, algunes d'elles, en diferents opuscles i llibres, però actualment ha ocorregut un altre fet que precisa comentari referent a una noia descendent de l'esmentada saga. La Nuri Teuler, filla de Sebastià Tauler i Nuri López, està assolint un èxit de gran ressonància dintre del camp de la música clàssica com a solista de flauta i "piccolo" (flautí), instruments que també va heretar del seu avi en Joan Tauler. Està donant concerts en diferents ciutats espanyoles i estrangeres, amb un domini perfecte del seu instrument, així como una formidable musicalitat i senyoria, cosa que li augura un futur meravellós dintre del camp i la vida de les grans orquestres simfòniques.

## CODA

Segons el diccionari, aquesta expressió es refereix als compassos afegits al final formal d'una composició musical i això vol dir que després d'anys i panys de recerca i col·laboració d'anècdotes, records i vivències, ve un moment en què hom es para i observa... i què entreveu?

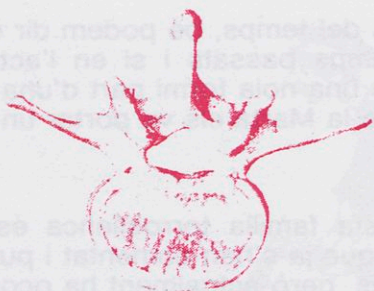
Per un cantó el goig d'una data: el 17 de novembre de l'any 1985 en què em vaig sentir molt afectat i va ésser un dels dies més feliços de la meua vida. Sense cap mena de presumpció ni vanitat vaig ésser protagonista, en la meua Torroella, d'uns fets pregonos i entranyables que es filtraren fins al fons del meu cor. I per l'altre, l'agraïment que dec efusivament, als amics, als companys i als sardanistes que m'han fet trobar les fonts d'on han brollat tota la sèrie de fets, ocurrències, anècdotes i trossos d'història que he procurat endegar i servir d'una manera senzilla i real. Entre ella, és un deure ressaltar el que fou bon amic, l'Enriquet Vallespí, el qual en llargues xerrades m'informà d'antecedents, notícies i referències sobre la vida de músics i cobles que ell recordava. Servo com un tresor unes cintes gravades on la seva veu transcorre amb la suavitat de l'absència que s'esplaia en la rememrança. Així com també voldria evocar el record d'un altre estimat amic, sagaç i clarivident crític musical, especialment en temes sardanístics, que es deia Eugeni Molero i Pujós i ho faig perquè crec complir un deure moral, ja que la seva obra i el seu afecte em va servir d'una gran ajuda en la meua escassa formació literària.

Potser que algunes vegades ens censurin per ésser protagonistes en algun dels treballs literaris. Hem de tenir en compte que de les meves remembrances evocacions i records, sols jo en sé la tonada.

I ara vaig per acabar. Els anys no perdonen; el delit i la memòria es debiliten i crec que és l'hora de lliurar la torxa de la pervivència de temes musicals a altres mentalitats esperonades per la juventut afanyosa de la recerca i creieu que seré feliç atorgant-vos a tots la meua estima com a conseqüència d'una inesborrable penyora d'amistat.

**Enric Vilà i Armengol**





# **Ortopedia Técnica AXIS**

CONFECCIÓ I VENDA DE TOT TIPUS  
D'APARELLS ORTOPÈDICS  
PLANTILLES I CALÇATS ESPECIALS  
BASTONS I FAIXES ORTOPÈDIQUES

**Tècnic Titulat**

**Avda. Ave Maria, 43**

**Tel. 77 12 10**

**L'ESCALA**

## **JOIERIA - RELLOTGERIA**

*J. Molinas*

**REPARACIONS**

**COPES I TROFEUS ESPORTIUS**

**Carrer Pintor Joan Massanet, 26**

**Telèfon 77 05 48**

**L'ESCALA**



# San Miguel

NATURALMENT

# Tri Naranjus

sin burbujas



# Seven-Up

— vi —  
**Cavi Miguel**  
El nostre vi  
de confiança

# OKEY

EL GRAN  
TENTEMPIE

AIGUA DE  
**VILADRAU**

DISTRIBUÏDOR OFICIAL



# Icasa darnés

Magatzem de TORROELLA DE MONTGRÍ (Tel. 75 94 04\*) per:  
TORROELLA DE MONTGRÍ - LA BISBAL - BEGUR - PALS - L'ESTARTIT - L'ESCALA i S. PERE PESCADOR.

Magatzem de SANT JULIÀ DE RAMIS (Tel. 20 73 03) per:  
GIRONA - SALT - ANGLÈS - BANYOLES - LLAGOSTERA - CASSÀ DE LA SELVA i CALDES DE MALAVELLA

Magatzem de SANT FELIU DE GUÍXOLS (Tel. 32 11 33) per:  
SANT FELIU DE GUÍXOLS - S'AGARÓ i PLATJA D'ARO

Magatzem de MONT-RÀS (Tel. 30 38 00) per:  
PALAMÓS i PALAFRUGELL

Magatzem de VILAFANT (Tel. 54 61 11) per:  
FIGUERES - LA JONQUERA i AMP'URIABRAVA

Magatzem de SANTA SUSANNA (Tel. 763 43 03) per:  
MALGRAT - PINEDA i CALELLA

**FERRETERIA**

# **Empordà**

**PINTURES**

**MENATGE**

**i**

**JARDINERIA**

**Carrer La Torre, 53**

**Telèfon 77 04 88**

**L'ESCALA**



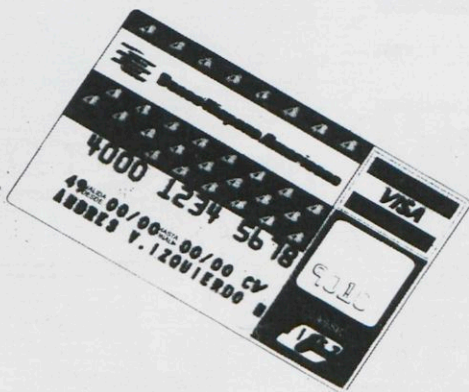
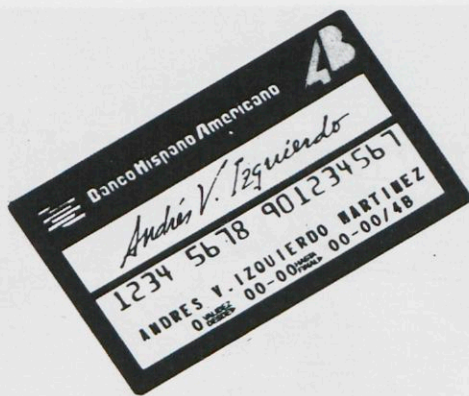


# Banco Hispano Americano

US DESITJA

BON APLEC

L'ESCALA - 90



SERVEI DE CAIXER AUTOMATIC

Carrer Enric Serra, 10 - Telf. 77 09 21

L'ESCALA

FERRETERIA  
**ENTREPANS**

**EL  
DULL**



Sta. Màxima, 5

**L'ESCALA**





**TORRES - APARTAMENTS - TERRENYS**

**A. Martí**

**A.P.I.**

**Delegat de la**

**«Mútua General de Seguros»**

**VENDES:**

Telèfon 77 01 96

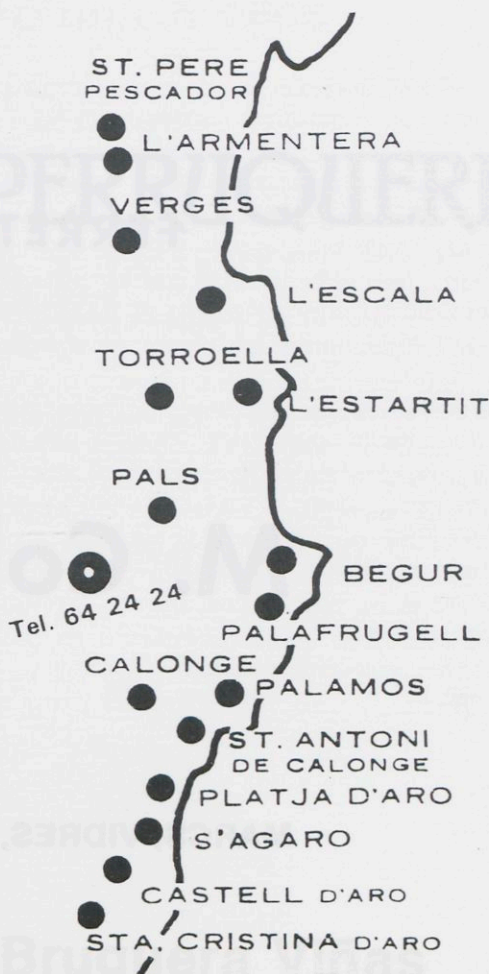
Camí Ample, 11

**L'ESCALA**





DISTRIBUCIÓ  
DE BEGUDES



*Cervezas*  
**DAMM**  
1876

**FERRETERIA**

**M. Colomé**

**MARCS, VIDRES, BRICOLAGE**

**Carrer Moreneta, 6**

**L'ESCALA**



**CB**



# PERRUQUERIA

**M<sup>a</sup> Carme Bruguera Viñas**

carrer Codolar, 26  
**17130 L'ESCALA (Girona)**

JOIERIA

# L'HAM

---

Records de Mar

---

ARTESANIA CORAL

---

Agent oficial de:

PERLES MAJORICA

Maranges n.º 5  
L'ESCALA

Tel. 77 08 53  
(Costa Brava)



# LES SARDANES INSPIRADES EN CANÇONS POPULARS

## *Història d'una d'elles*

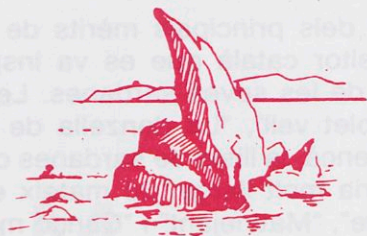
Un dels principals mèrits de Pep Ventura és el d'haver estat el primer compositor català que es va inspirar en cançons populars per compondre moltes de les seves sardanes. Les titulades "El pardal", "Totes volen hereu", "L'esmolet vell", "La donzella de la costa", etc. en són bons exemples. De llavors encà, la llista de sardanes de compositors que han glossat temes populars seria molt llarga. Jo mateix en tinc quatre: "Canigonenca", "Records de dansaire", "Matinejant" i "Cançó marinera". Però, crec que ja seria hora de fer alguna puntualització sobre aquests temes, ja siguin cançons o ballets, impròpiament anomenats populars. En realitat es tracta de temes anònims, o sigui, d'autor desconegut.

Jo sempre he mantingut el criteri que la creació musical és un fenomen individual, no col·lectiu. I no solament això, sinó que crec que moltes d'aquestes melodies anònimes no són fruit de trobadors intuïtius, sinó que tenen un origen erudit, és a dir, que procedeixen d'obres compostes per músics professionals. Així ho faig constar en les notes que il·lustren el disc "Música catalana", enregistrat fa tres anys per l'Orquestra de Cambra de Girona. L'adjectiu "popular" seria, doncs, només admissible en el sentit que el poble, -entenent com a tal un conjunt d'individualitats, -ha anat introduint variants en els temes originals i ha perpetuat només aquells que responen a la sensibilitat col·lectiva específica de cada nacionalitat.



Nicolau Guañabens i Giralt (Mataró, 1826-1889)  
Autor de la barcarola "La Calma".

LES SARDANES INSPIRADES  
EN CANÇONS POPULARS  
Història d'una d'elles



**ES UNA COL.LABORACIO  
DE  
HOTEL - RESTAURANT**

**VORAMAR**

TEL. 77 01 08

**ACUARIUM CLUB**

TEL. 77 03 77

**L'ESCALA**

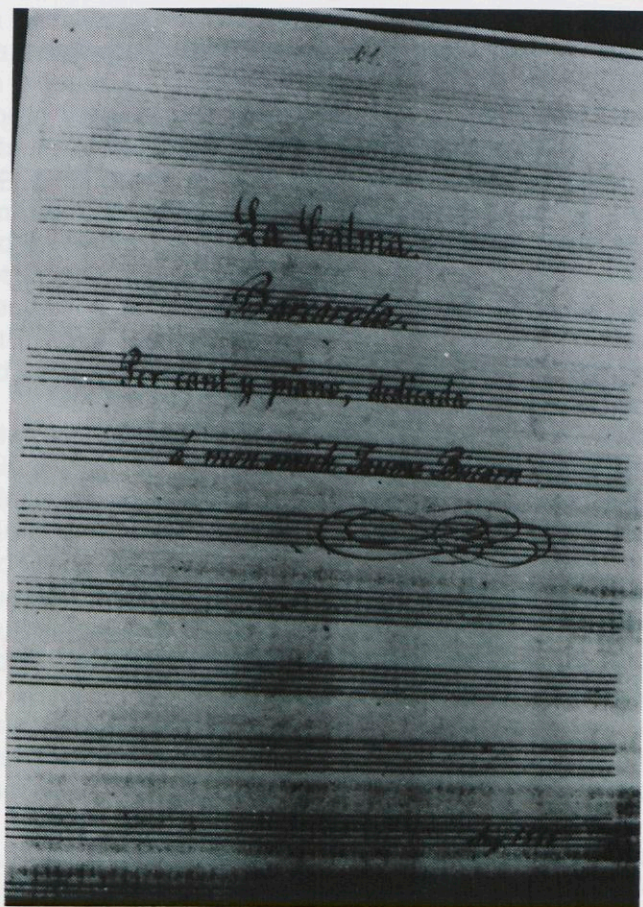


Amb els anys he pogut constatar que altres persones compartien també el punt de vista que he exposat. Així, Apelles Mestres, en un escrit publicat al diari *El Poble Català*, el 19 d'octubre de 1913, va exposar la qüestió d'una manera magistral. En transcripció el següent fragment:

“Per la immensa majoria de la gent, la “cançó popular” és una obreta filla de tothom i de ningú, creada espontàniament per una col·lectivitat, el poble, una munió de gent que l'ha feta sense adonar-se'n, sense saber de res, tot treballant o tot divertint-se, ara gosant, ara sofrint: ve a ésser com un sospir, un prec, una imprecació, un sanglot, una riassa; però sempre col·lectiu, de molts, de tothom i de ningú, com he dit abans.

I, per més absurda que sembli aquesta explicació feta a la lleugera, tan “tradicional”, podríem dir, no deixa de tenir el seu fons de veritat, com totes les tradicions.

“No: la “cançó popular”, és dir, cada cançó, no és filla de tothom, no és obra d'una colla d'il·letrats, no és fruit de molts arbres, sinó d'un sol, d'un poeta



Portada autògrafa de la partitura per cant i piano de “La Calma” (1858).

Administración de Fincas

Alquileres de Villas  
y Apartamentos

DELEGADO

SCHWEIZ  
SEGUROS

# Fincas «XAXU»

JUAN VICENS MORNAU

Despacho Agencia "Xaxu"  
Plaza Iglesia - Tel. 77 02 10

LA ESCALA  
Costa Brava



PERRUQUERIA

*Maria*

c/. Mig, 7  
Telèfon 77 00 67

L'ESCALA



més o menys il·lustrat, però poeta a la fi, i bon rimaire quasi sempre; un rapsoda en l'antiguitat, un trobador en l'Edat Mitja, un aficionat o un veritable mestre més tard”...

“...La major part de les cançons que degueren més tard fer-se “populars”, no foren mai escrites: improvisades moltes d’elles, potser sí; cantades pels seus autors quasi sempre, de segur; llegir-la? ...no, ningú no la llegia. I amb quina fruïció devien dir els qui l’havien sentida una vegada: “Torneu-la a cantar, que l’aprendrem!”.

I el mateix autor ja no devia cantar-la igual que la primera vegada i amb noves variants un altre dia. Amb major motiu, els qui bé o malament l’havien apres de memòria, la repetien a uns altres que, segons la seva memòria més o menys feliç, la cantaven ja més canviada,...

I heus aquí com, al cap d’algun temps, –molt poc si la cançó havia interessat molta gent i havia pres ràpida volada–, aquella cançó, ja emmotllada a llocs i èpoques distintes, no era de ningú, perquè son autor apenes l’haguera coneguda i era de tothom perquè tothom hi havia anat treballant, reformant-la, transformant-la, deformant-la molt sovint, però, instintivament i fatalment, desbrossant-la de tot el sobrer, i per tant, i aquí està el veritable secret –fent-ne ressortir tota la intensitat del sentiment, tota l’ànima, fins a no deixar-ne ressortir tota la intensitat del sentiment, tota l’ànima, fins a no deixar-ne, molts cops més que l’ànima, l’essència pura”...

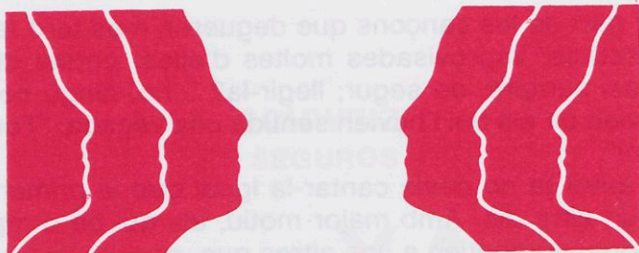
“Heus aquí aquell encís, aquell misteri que enclou aquest fascinant esfinx que anomenem “cançó popular”. I és clar que ho és, la més viva, franca i fidel representació d’un poble, perquè al cap d’unes centúries s’hi és posat tot ell, hi ha buidat tot el seu cor, tots els seus amors i odis, desitjos i esperances, alegries i tristesses. I com tots en som, de poble; com tots en formem part, d’aquest gran tot; tots hi trobem quelcom de nosaltres mateixos, a tots ens fa vibrar una corda íntima, molt amagada, que tal volta ni sospitàvem en nosaltres...”.

Fins aquí l’opinió d’Apel·les Mestres. Vegem a continuació, ja en època recent el què diu J. Francesc Massip, col·laborador a la *Història de la literatura Catalana* (Edicions 62, any 1985) quan tracta de la literatura popular:

“Tota comunitat social necessita expressar-se en la seva activitat, sia laboral, lúdica o festiva, sia ritual o religiosa, sia reflexiva, bèl·lica o commemorativa. Per aquesta naturalesa, doncs, la literatura popular ha tingut sempre com a mitjà de transmissió la tradició oral i l’autoria ha romàs en l’anonimat. Cal bandejar, però, la il·lusió romàntica de creació col·lectiva en l’art popular. Tota producció artística té, en el seu origen, un individu creador, l’obra del qual pot passar al seu entorn social amb èxit i ser assumida per la comunitat, ser recreada i transformada per altres individus (sempre en elaboracions successives, mai conjuntes), adaptada a les noves realitats socials i reproduïda i transmesa per la memòria col·lectiva.

D’aquests tipus de manifestacions artístiques se’n diuen “populars” enfront les manifestacions cultes, tot i que les interaccions entre ambdues són absolutes”...

**boutique**



**NELENE**

Maranges, 15 - Téléphone 77 00 73

Monturiol, 2 - Téléphone 50 16 70

**L'ESCALA**

**FIGUERES**

**FUSTERIA**



**Josep Colomeda**

C/. Riera, 38

Telèf. 77 03 59

**L'ESCALA**



I ara, per corroborar el que porto dit, invito el lector a seguir amb mi el rastre, fins a trobar el seu autor, d'una pretesa cançó popular ben coneguda de tots. És la que em va inspirar la sardana "Cançó marinera":

"Quan jo tenia quatre anys  
el pare em duia a la barca  
i em deia: -quan siguis gran  
no et fiis mai de la calma..."

# LA CALMA

## Barcarola

Letra y música del compositor mataronés Nicolás Gusiabens Giralt (1823-1889)

*Cançó popular inspirada en el año 1858, siendo impresa por Andrés Vidal en 1873,  
y estrenada por el antiguo «Orfeo Mataronés»*

Bufa mestral més fort  
i omple'm de vent la vela,  
que vull arribà al port  
ahont veurà a la Pega.

Ai, mon amor!

Totjust tenia quatre anys  
que el pare em duia a la barca,  
i em deia quan seràs gran  
no et fiis mai de la calma  
que sempre durà temporal.

Bufa mestral!  
Bufa mestral!

Semblava l'aigua un mirall,  
la flama plate semblava,  
la barca no daba un pas,  
i jo amb l'ànima encantada  
no veia, no, el temporal.

Bufa mestral més fort  
i omple'm de vent la vela,  
que vull arribà al port  
ahont veurà a la Pega....

Ai, mon amor!  
Ahont veurà a la Pega,  
bufa mestral més fort.

Ja's veu el port, ja's veu el port,  
ja's veu el port!

Handwritten musical score for "LA CALMA" (Barcarola). The score is written on four staves. The top staff is the vocal line with lyrics in Catalan. The second and fourth staves are piano accompaniment. The third staff is a bridge section. The score includes tempo markings like "1.º tempo" and "moderato", and dynamic markings like "mf" and "f".

Lletra i música de la barcarola que ha donat lloc a les nombroses variants actuals.





**CUINA D'ESPECIALITATS**

**MARINERES**

Ronda del Padró

Telèfon 77 02 87

**L'ESCALA**

# R GUILOT

**ARTICLES**

**BRICOLATGE  
PINTURES  
NETEJA  
FERRETERIA  
JARDINS**

Carrer del Mar, 6

Telèfon 77 04 86

**L'ESCALA** (Girona)



Aquesta sardana, dedicada al Pòsit de Pescadors de l'Escala, va ser estrenada per la nostra dissolta "Principal" la diada de la Verge del Carme de l'any 1950.

Any després, l'historiador Esteve Albert, fill del Maresme, casualment em va fer una revelació sorprenent: que aquella melodia era d'un compositor mataroní del segle passat. Recordant aquesta dada, fa un any vaig tenir ocasió de demanar a l'amic Catà, de Mataró, si em podia donar més detalls. Em va proporcionar la fotocòpia que reproduïm d'una circular de protesta editada pels volts de l'any 1945 a Mataró, fent constar la paternitat de la cançó. Els signants, –entre ells l'Esteve Albert–, després d'unes notes biogràfiques del compositor mataroní Nicolau Guañabens i Giralt, –autor entre altres obres d'una òpera estrenada al Liceu l'any 1859–, acaben dient:

"Si no sabemos valorizar y enaltecer como se debe la obra de un gran músico, respetemos al menos el legítimo derecho de propiedad y tengamos la elemental delicadeza de no llegar, ni permitir que se llegue, a la suplantación".

Com es pot comprovar, la lletra original ha sofert les modificacions característiques de les cançons quan esdevenen populars.

Recentment, seguint el fil de la qüestió i gràcies a l'amic Catà, em vaig posar en contacte amb el professor mataroní Nicolau Guañabens i Calvet, renét del compositor. Molt amablement em va fer a mans un treball biogràfic que va publicar l'any 1982 sobre el seu rebesavi i l'adjunta fotocòpia de la partitura autògrafa de la cançó "La Calma".

En aquest treball, el seu autor, amb una imparcial i lloable objectivitat allunyada de qualsevol apassionament familiar, admet la possibilitat que Nicolau Guañabens i Giralt s'hagués inspirat en una melodia popular anterior. Així, diu: "no podem defugir el delicat tema de qui és el vertader autor de la peça. La pregunta clau seria: és Nicolau Guañabens l'autor de "La Calma" o ell es limità a estructurar musicalment i poèticament una tonada o poesia que existia en les arrels de la cultura popular? Val a dir que investigar sobre aquesta qüestió és molt delicat; l'anomenada cultura popular musical sempre ha tingut un desenvolupament molt lliure i, per la seva mateixa naturalesa, es fa difícil de registrar. D'igual manera, la inspiració d'un compositor és un terreny molt voluble: la música està entre les vivències i la creació".

Arribats aquí, em toca ara a mi donar a conèixer un document important que he trobat entre els papers heretats de la meva tia, l'escriptora Caterina Albert. Es tracta d'un exemplar, corresponent al desembre de 1919-març de 1920, del Noticiari de la secció d'excursions de l'Ateneu Enciclopèdic Popular de Barcelona. Entre les cançons populars que hi figuren, n'hi ha una que amb el títol "A l'Hostal de Mataró" correspon, amb lleugeres variants melòdiques i rítmiques, amb el tema de "La Calma". Sabent música, hom pot comprovar en la reproducció que adjuntem.

A més, consta al peu una nota molt interessant: "Cançó amorosa, recollida per en Sebastià Giralt, amb la col·laboració del mestre en Joan Tomàs, de boca de na Maria Giralt". Sembla doncs, que va ser dictada per descendents per branca materna del compositor Nicolau Guañabens i Giralt.



# Fincas BALLESTA

**AGUSTINA BALLESTA LLINAS** 

**Agència de la Propietat Immobiliaria**

LLOGUER i VENDA de:

**XALETS - APARTAMENTS**

**PARCEL.LES i TERRENYS**

**Agència d'Assegurances  
de OCCIDENTE S. A.**

Carrer de Gràcia, 9

Telèfon 77 01 88

**L'ESCALA**



La lletra sí que no té res a veure amb la de “La Calma”, que és la que ha donat lloc a les nombroses variants marineres que ara coneixem. Per tant, tenint en compte que Nicolau Guañabens i Giralt va morir l’any 1889 i que en la legislació espanyola els drets d’autor, si recentment no s’ha modificat, –no caduquen fins vuitanta anys després de la defunció, resultaria que, tots els qui abans de l’any 1969 van interpretar vocalment aquesta peça van incórrer involuntàriament en un atemptat contra la propietat intel·lectual.

Coneguts tots els antecedents exposats, crec sincerament que, des d’ara, sempre que s’interpreti “La Calma”, hom té el deure moral de fer constar el títol autèntic i el nom de l’oblidat compositor mataroní Nicolau Guañabens i Giralt.

Lluís Albert

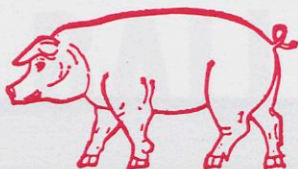
The image shows a page from a music book. At the top, it says '- 89 -' and 'A L'HOSTAL DE MATARÓ'. Below the title is a black and white illustration of a man in a long coat standing in a doorway, talking to a woman who is seated. A small dog is on the floor. Below the illustration, it says 'CANÇÓ POPULAR'. Underneath is the title 'A l'Hostal de Mataró' and the lyrics: 'A l'hos-tal de Ma-ta-ró ai n'hi ha - vi-en dos ni-nes l'u-na se'n diu Te-re-so i'al-tra's diu Ag-na Ma-ri-a'. The lyrics are written below three staves of musical notation.

La cançó popular amorosa “A l’Hostal de Mataró” recollida pel mestre Joan Tomàs i publicada l’any 1919, és un precedent de la melodia de “La Calma”.





**CARNISSERIA  
TOCINERIA  
XARCUTERIA**



# **RAMON LLANDRICH**

**GRAN VARIETAT AMB FORMATGES I PATES**



**Sta. Màxima, 15 - Tel. 77 01 27**  
**L' ESCALA (Costa Brava)**





**SASTRERIA**

*Vilabroà*

c/. Port, 28 - Tel. 77 02 21 - 17130 L'ESCALA

NOVAMENT, DES DEL PROPASSAT MES  
D'OCTUBRE, CONTINUEM OFERINT-VOS  
ELS NOSTRES SERVEIS AL  
CARRER DEL PORT  
CANTONADA  
CARRER DEL MAR



Carretera Palafrugell, s/n  
Telèfon 77 03 47

**L'ESCALA**

**ADMINISTRACIÓ DE LOTERIA N.º 1**

**Isidre Pons i Rius**

LOTERIA NACIONAL - LOTERIA PRIMITIVA

C/. Enric Serra, 3 bis, cantonada Maranges  
Telèfon 77 05 52

**L'ESCALA**



# Un Banc per a tots, que és de molts.

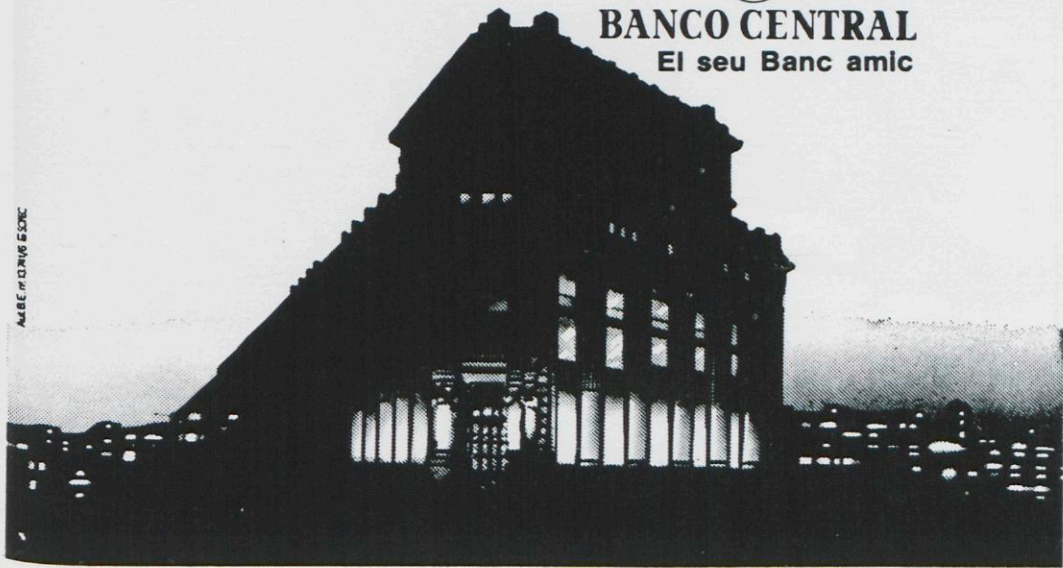
A l'hora d'escollir un banc trii un banc que es expressió  
de fermesa i rentabilitat.

Trii el Banc Central.

Un Banc que es de molts i que també pot ser de vosté.



**BANCO CENTRAL**  
El seu Banc amic





**PEIXATERIA**

**COLL**

**Carrer Joan Massanet, 52 - Tel. 77 05 87 - L'ESCALA**



**RESTAURANT - MARISQUERIA**

**Els Pescadors**

**PORT D'EN PERRIS, 3**

**TEL. 77 07 28**

**ESPECIALITATS MARINERES**

**CASAMENTS - COMUNIONS - APATS**

**DAVANT DEL MAR**

**OBERT TOT L'ANY**

**CALEFACCIO I AIRE ACONDICIONAT**

**L'ESCALA (COSTA BRAVA) (Girona)**





HOSTAL



# HOSTAL MEDITERRANEO

PEDRO BLANCH COLL

CALLE RIERA, 22 - 24

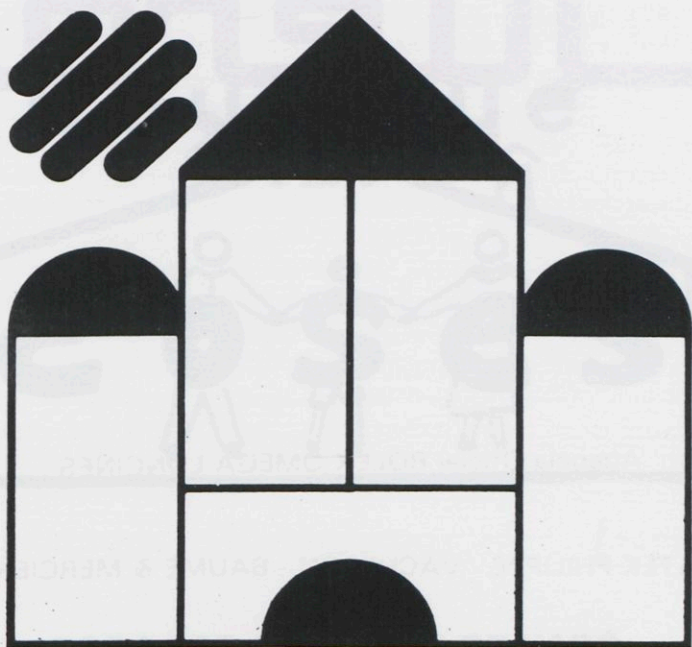
PARTICULAR: RIERA, 23

Tel. } España (972) 77 00 28  
      } Inter. 34-72-77 00 28

L'ESCALA (Girona - Costa Brava)



**Visqui en propietat  
a preu de lloguer.**



**VIURE EN  
PROPIETAT**  
**PRÉSTEC HABITATGE**



**BANCA CATALANA**

BANC INDUSTRIAL DE CATALUNYA  
BANC INDUSTRIAL DEL MEDITERRANI  
BANC DE BARCELONA

# Quera

## JOIERS

Agencia Oficial ROLEX-OMEGA-LONGINES

PATEK PHILIPPE - VACHERON - BAUME & MERCIER

PLATERIA, 22  
AV. JAUME I, 35 **GIRONA**

**L'ESCALA** carrer MARANGES, 10

ST. FELIU DE GUÍXOLS .....	Carrer Major, 41
PALAMÓS .....	Avda. de Rhoda, 181
PLATJA D'ARO .....	Galerias Neptuno, 38
ROSES .....	Sant Elm, 69
L'ESTARTIT .....	Sta. Anna, 51



# Boutique



**ROBA PER A MAINADA DE NADÓ**

**FINS A 16 ANYS**

**PUERICULTURA**

Torre, 49 - Telèfon 77 11 51.

**L'ESCALA**

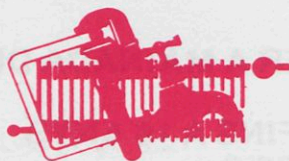
**FERRETERIA · ELECTRODOMESTICS**

# Josep Costals

Distribuidor de **CAMPING GAS**

Germans Masferrer, 41  
Carrer del Port, 56  
Telèfon 77 03 18

**L'ESCALA**



# **RAMIRO PALAU, S. A.**

**LAMPISTERIA, ELECTRICIDAD, GAS**

Plaça Muntanya Blanca, 4 - Tel. 77 13 11 **L'ESCALA**



## EL SENTIMENT D'UN VELL SARDANISTA

No vull dir que hagi estat un obsés a ballar-ne tantes com en toquen, perquè, la veritat, de sardanes, no li n'he vist puntejar gaire, però l'oncle Josep Casanoves –de sobrenom “en Pepet Estanquer”, que és com li agrada que li diguin– és un bon sardanista. Compta gairebé tants anys com el segle i és un veterà de l'última campanya del Marroc contra Abd el-Krim; només per dir que és un antic sardanista.

Nasqué a la llar d'uns masovers que menaven una extensa i florent heretat en una època que, contràriament a l'actual, la misèria era cosa rellevant a les nostres contrades. La posició benanant de la família permetia als seus membres de distingir-s'hi com a capdavanters en el desenvolupament del món agrari. Foren pioners en l'adopció de noves tècniques agrícoles i de maquinària moderna, però també eren els primers a fomentar tota mena de manifestacions culturals. Els ascendents de l'oncle, els Estanquers de l'Armentera, tingueren renom de bons sardanistes, no tan sols com a balladors sinó com a coneixedors i propulsors del fet sardanista. Prova n'era l'armari dels llibres de la casa pairal on es podia trobar molta cosa del que es publicava sobre la sardana. L'oncle, si més no per tradició familiar, és un erudit que pot instruir sobre la història de tres generacions llargues de sardanisme.





**CARNISSERIA  
CASAS**

**Plaça Victor Català, 6 - Tel. 77 00 93 - L'ESCALA**

**SNACK BAR**

**GALAN**

**PLATS COMBINATS**

Corriol de L'usac  
Telèfon 77 01 40

**L'ESCALA**



Del seu pare i dels seus oncles, contemporanis del Barretons de Torroella, dels Cadiraires de l'Escala, dels Reis de l'Armentera, de N'Agramont i els Rossinyols de Castelló..., transmet la memòria de totes les cobles i d'infinitat de músics, personatges, fets i vicissituds, però el seu relat, de tard o de lluny, propendeix a la referència de caire encara més popular: com eren les plaçades de festa major en el tombant de segle, llavors que regien els pentinats femenins en trossa, i en l'indument els sacs, gipons i faldilles llargues fins als peus, tot en roba de cotó; en els homes era vigent, majoritàriament, la brusa de patén damunt els pantalons. Diu que durant el primer decenni, d'un vestit de vellut, aspiració de molts i plaer de molt pocs, els sastres en cobraven deu pessetes, amb armilla i folrat de llana, però deu pessetes aleshores eren comptats els qui se les podien veure a la butxaca.

Ja, com a experiència personal, narra com a les ballades s'hi començà d'anar mudat de vestit i sabates gràcies a la millora econòmica que experimentà el país pels volts de la Guerra del 14; fa esment del barret de palla planer de la seva primera joventut (també la del meu pare) que encomanava un aire rioler a les concentracions sardanístiques –vegem, sino, les postals de l'època mostrant aquella escampada de discos clars sobre la gentada, talment com un estol de flors en primavera emergint damunt la serrellera d'un sembrat. Si la barretina i la gorra presentaven tantes jeies com testes cobrien, el "canotier" pel fet de ser més vistós de color i forma, ressaltava majorment la posició peculiar amb què el lluïa el propietari respectiu. A l'oncle li agrada de remarcar aquests trets personals que individualitzen cada component de la comunitat; allò que Jacint Bosch, de Figueres, definia com un atribut sardanístic: "la diversitat dintre la unitat".





# Mobles Bigarós

---

**BAMBU - TERRASSA - JARDI**

Avgda. Ave Maria, 27 - Camí Ample, 4  
Tels. 77 19 48 i 77 04 39

**L'ESCALA**  
(Girona)

# PERRUQUERIA TORRENT

---

**PER HOMES I DONES**

Carrer del Mar, 3 - Telèfon 77 01 64

**L'ESCALA**



La moda, que igualment que el temps no es queda mai aturada, va imposant canvis, i així s'han anat succeint els vestits de llana a mida amb armilla, corbata i a vegades coll dur; barrets de feltre i boines; quan el corrent ho ha portat, hom ha ballat sardanes a l'hivern amb abric de faldons a mitja cama, fins que, més ençà, un vestuari més pràctic ha eliminat de l'anterior elegància tot allò de més engavanyador pel ballador o balladora.

Segons l'oncle, les audicions de sardanes de festa major han estat en tot moment el fidel reflex de la realitat de la nostra societat. El fet d'escau-re's en el lloc més avinent de les poblacions ha contribuït a ajuntar-hi el poble en pes, en espontània i fraternal comunió d'edats, classes i estaments. Bé, puntualitzada, no és tan sols a les festes majors; en el seu bon temps, de qualsevol aplec sardanístic feia part el poble en nombrosa i activa concurrència. Al noi o la noia que hi hagués assistit sense saber ballar sardanes li hauria faltat aquella assignatura que llavors tothom aprenia sense fer cursets. A causa de l'avançada edat, l'oncle no ha pogut prosseguir amb la percepció que solia l'evolució del sardanisme durant el darrers lustres. Però la televisió l'ha sorprès algun cop amb un d'aquells rars i esporàdics moments que ha dedicat a la sardana –i no em refereixo al breu i migrat espai informatiu de cap de setmana– en els quals l'actuació d'aquells grups de dansaires abillats de catalans, emmidonats i uniformats (roba i tot), amb què s'amaneixen, l'ha agafat totalment desprevingut. L'home queda esbalaït d'aquells esguards fixos que no miren enlloc, de l'estranya rigidesa d'uns braços sense colzes, de la cadència mecànica de membre i cossos. I el seu desassossec és de no dir quan li ha escaigut de veure'n la imitació a càrrec de les colles homòlogues d'aplec, amb gent tibada traçant rotllanes excloents, a voltes patètiques, en les quals, si és que mai hi ha estat, no se sap què se n'ha fet de l'abraçada fraterna que ens retreu en Josep Vilabré cada dissabte.

Se sent com agredit en l'ideal que ha mantingut tota la vida; diríem, com estafat. Per ell, aquestes imatges insòlites no tenen res a veure amb l'esperit de la sardana. S'exalta. Ell entén la sardana com a cosa pròpia, de tots, quotidiana, humana i entranyable, símbol dels caràcters més nobles del nostre poble. Vol continuar glossant les seves concepcions, però, entre enrabiada i commós, el cor se li fa gros i els mots se li encallen: "... perquè una sardana..." i reprèn afermant la veu i fent un gest ponderatiu aixecant la mà a l'alçada de la temple "... perquè una sardana ha de fer caure una llàgrima!".

I a la vista de les eixarreïdes exhibicions d'aquells elencs, ha de decantar els ulls perquè no li'n caiguin més.

**Joaquim Armengol**

**ELECTRODOMESTICS**

**LINDAN**

**A. PRADO**

**COLOR PAL - SECAM**

**DISTRIBUIDOR DE**

**PHILIPS-GRUNDIG**

**INSTAL.LACIONS D'ALARMA CONTRA ROBOS**

**Plaça Escoles - Telèfon 77 04 90**

**L'ESCALA**



HOTEL  
RESTAURANT  
"Nieves  
Mar"



CUINA D'ESPECIALITATS REGIONALS  
SITUAT AL PASSEIG MARITIM  
PARKING i JARDI PRIVAT

TOTES LES HABITACIONS AMB  
BANY, TERRASSA I CALEFACCIO  
AIRE ACONDICIONAT AL MENJADOR

TENIS - PISCINA - PING-PONG  
SALA DE CONVENCIONS



MAGATZEMS **TITÛS** S. A.

CIF A-17/049578

Ctra. Viladamat a Palafrugell, Km. 7

Tels. (972) 77 04 04 - 508 - 584

17130 L'ESCALA (Girona)





*"la Caixa" és sempre present  
en les manifestacions tradicionals  
de la nostra terra.*



**"la Caixa"**  
CAIXA DE PENSIONS

**JOGUETERIA  
PAPERERIA  
LLIBRERIA**

**DIARIS  
REVISTES**

**BAMBY**

Avinguda Ave Maria s/n  
Telèfon 77 00 13

**L'ESCALA**

CASA FUNDADA EL 1936



**JOPA náutica** —

Closa del Llop, 116  
E-17130 L'ESCALA



Apartat de Correus 101  
p.o. Box 101  
Tel. 972-77.07.55  
Internacional \*\*-34-72-77.07.55  
Fax 972-77.09.04  
Internacional \*\*-34-72-77.09.04

**EMBARCACIONS**

**MOTORS MARINS**

**ACCESSORIS**



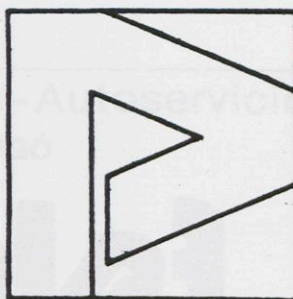








**BANCO  
POPULAR  
ESPAÑOL**



Carrer Maranges, 26 - Tel. 77 09 25

**L'ESCALA**

**RENOVACIÓ i DECORACIÓ  
D'ESTABLIMENTS**



**falgars**

**FALGARS S.A:**  
**CONSULTING D'OBRES**  
APARTAT CORREUS Nº 24  
L'ESCALA ( GIRONA) TEL: (972) 77 04 71.





Rostisseria - Charcuteria - Autoservicio

Tel. 77 18 02 - MONTGÓ

*queviures*

*Mercè*

c./Ave Maria, 36 · Tel. 77 00 83

L'ESCALA (Costa Brava)

**ALDI**

**PILAR FRANQUESA**

Avda. Girona, 3 - Tel. 77 06 46

**L'ESCALA**

**BUGADERIA - AUTOSERVEI**

**DOLMON**

Carrer Codolar, 20  
Tel. 77 00 15

**L'ESCALA**



BONICA PARCEL·LA

## CREACIONS INFANTILS

- ARTICLES PER A SENYORA
- TOT PER A NENS I NENES
- MERCERIA



**M.<sup>a</sup> TERESA PELLICER**

Santa Màxima, 10  
Telèfon 77 02 27

**L'ESCALA**



## XAVIER SOLÉS POCH

Avinguda Riells, 122

Tels. (972) 77 12 86 / 77 07 06

17130 L'ESCALA

(Girona)



## BONICA PARCEL·LA

Voltada per la frontera francesa,  
el Mediterrani sobirà,  
la religió aragonesa  
i part del poble valencià,  
hi ha una bonica parcel·la  
on viu el poble català.

És un poble que mai no es cansa,  
mai no es cansa de sembrar  
i sempre té un roc a la faixa  
per al dia de demà.

Ell per dansa en té la sardana,  
dansa com cap més al món n'hi ha;  
dansa que els cors agermana  
i on tots, tots es donen la mà.

Quan el flabiol dóna l'entrada,  
tot sardanista molt atent està,  
per a comptar molt bé la sardana  
que la cobla tocarà.

Ja allà al mig es forma una anella,  
una altra i... una altra més enllà;  
ja hi va un vell i una donzella,  
tothom, tothom la vol puntejar.

No són d'acer aquestes anelles,  
però tenen un tremp molt fort;  
estan fetes per fermes parelles  
i soldades amb sang del cor.

Així són els d'aquesta terra,  
així som els catalans;  
ens facin o no la guerra...  
seguirem donant-nos les mans.

Visca nostra Catalunya  
que com ella poques n'hi ha,  
i quan un d'ella s'allunya,  
quant i quant la troba a faltar.

Visca, doncs, aquesta parcel·la aimada,  
visca el noble i bell Empordà,  
i, com no, la vila de l'Escala,  
on avui hi ha aquesta gran trobada  
de gent que bé li agrada  
de donar a tothom la mà.

**Eduard Esteve Puignau**

# **Perruqueria Carles**

**SERVEI DONA - HOME**

Carrer Ampuria, 2

Telf. 77 16 55

**L'ESCALA**

**RÀDIO - T.V.  
ELECTRODOMÈSTICS**

# **JOSEP M.<sup>a</sup> GELI**

**«CAN FIDEL»**

Carrer del Port, 39 - Tel. 77 00 98 - **L'ESCALA**



**TOT PER A MAINADA I JOVENT**



C/. Puig Sureda, 40  
Tel. 10 30 03

**L'ESCALA**



BAR - RESTAURANT

# Cala Riells



LI DESITJA  
BON APLEC

Cami Ample, 48  
Telèfon 77 10 86

**L'ESCALA**

KARTING  
L'ESCALA



**Cta. L'ESCALA - TORROELLA**



# Fca. 2001

c/. Germans Masferrer, 23 - Tel. 77 19 07

**L'ESCALA**

Edifici MAR-BLAU Avda. Montgó n.º 6  
Platja de Riells **L'Escala**



# NOVA PHOTO

DE  
JAUME SAGRERA

Fotocòpies via telèfon N.º 772761

SERVEI DE TELEFAX:

ESTUDI FOTOGRAFIC

SERVEI DE REVELAT EN COLOR,

BLANC I NEGRE, EN 1 DIA

FOTOGRAFIES PER CARNET

DE MAINADA

I REPORTATGES DE CASAMENTS

Carrer del Port, 34  
Telèfon 77 12 85

L'ESCALA

# calçats

# la mar

PELL - PIEL - CUIR - LEDER

Carrer Maranges, 2

L'ESCALA (Girona)









**VIAJES**

**ESCALATOUR, S.L.**

**ORGANITZACIO DE VIATGES  
RESERVES DE BITLLETS  
CANVI DE MONEDA ESTRANGERA  
LLOGUER DE XALETES I APARTAMENTS**

**AGÈNCIA D'ASSEGURANCES GRUP VITALICI**

**c/. Camí Ample, 2**

**Tel. 77 02 18**

**L'ESCALA**

**Passeig de Catalunya**

**Tel. 75 93 79**

**TORROELLA DE MONTGRI**



La Festa  
és motiu d'alegria  
i germanor



CAIXA DE CATALUNYA  
comparteix la vostra festa



# BAR P'ELLY

Carrer del Port, 36

Telèfon 77 00 01

L'ESCALA

CONFECCIONS

# BRUGUERA

Carrer del Mar, 5

Telèfon 77 02 77

L'ESCALA



**CUENTA  
UNICA**

**BANESTO**



**BANC  
ESPANYOL  
DE CREDIT**

ESTEM A LA VOSTRA DISPOSICIO A

**L'ESCALA**

Carrer Maranges, 17

Telèfons 77 07 50 - 77 07 54



# CASA FEIXAS

INSTAL·LACIONS SANITARIES  
ELECTRIQUES I CALEFACCIO

**FERRETERIA**

**ARTICLES REGAL**

**ELECTRODOMESTICS**

Plaça Víctor Català, 17

Telèfon 77 01 99

**L'ESCALA**





*Ballester - Guinart*

Assegurances

Immobiliària

c/. Ave Maria / Migdia - Apart. 85 - Tel. (972) 770372

**L'ESCALA** (Girona) - España





# Mobles Sancho

Ctra. Palafrugell s/n (davant gasolinera)

Telèfon 77 04 85

**L'ESCALA**

- FOTOGRAFIA PROFESSIONAL
- MARCS A MIDA
- VIDEOREPORTATGES

# foto-video REYNÈS

Plaça Escoles, 3  
Tel. 77 14 66 - L'ESCALA





## **PASTISSERIA-BOMBONERIA**



**Es complau en oferir les seves  
mes escollides el.laboracions**

**TARTES GELADES**

**REPOSTERIA FINA**

**CANAPES**

**PASTES SALADES I DE TE**

**i la seva especialitat**

**ESCULLS**

**PROVEU-LOS!**

**Maranges, 16 - Telèfon 77 00 89**

**L'ESCALA**



**FINQUES**

≈ 4 ≈ **Mar.vella**

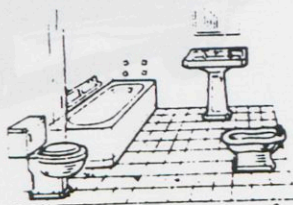
Carrer Maranges, 3  
Carrer del Port, s/n. (Edifici Pekin)  
Telèfon 972 - 77 09 50

**L'ESCALA**  
(Costa Brava)





**ELECTRICITAT - FONTANERIA**

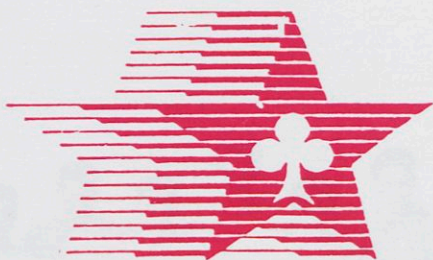


**Ramon Pratsevall**

c/. Germans Masferrer, 37

Telèfon 77 05 25

**L'ESCALA** (Girona)



# EUROGAME, S.A.

MAQUINAS RECREATIVAS TIPO B  
VIDEO JUEGOS  
PIN-BALLS  
BILLARES AMERICANOS  
ATRACCIONES

C/. Close d'en Llop, s/n.

L'ESCALA (Girona) ESPAÑA



(972) 77 05 12

Telex 57 35 6



**PER APROVAR ES INDISPENSABLE  
SABER CONDUIR**

**MAXIMA EFICACIA EN**

# **AUTO ESCOLA MARINA**



**ESTEM AL VOSTRE SERVEI:**

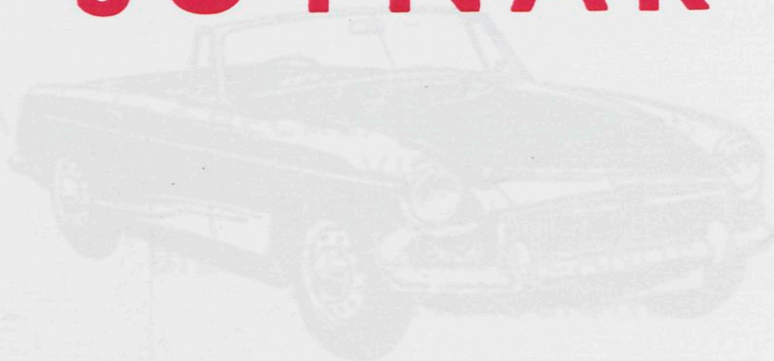
**MARTI MORENO, EMILI SERRA, MIQUEL BAIX**

Avda. Ave Maria s/n  
Telèfon 77 06 78

**L'ESCALA**

**CONFECCIONS  
GENERES DE PUNT**

**JUYNAR**



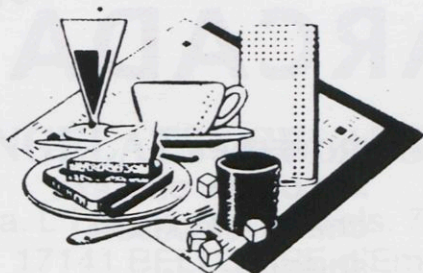
Carrer de Gràcia, 6  
Tel. 77 07 47

Avda. Riells, 70  
Tel. 10 32 86

**L'ESCALA**



**SNACK - BAR**



**ENTREPANS**

**PLATS COMBINATS**

**TAPES VARIADES**

**POLLASTRES A L'AST**

**COPES DE GELAT**

# TREVI

Xamfrà: Sant Pere - Avi Xaxu

Tel. 77 16 01

**L'ESCALA**

**ESMORZARS  
I BERENARS**

**GRANJA BAR  
L'ARCADA**

**ESPECIALITATS: ENTREPANS  
XOCOLATA DESFETA  
CREMA CATALANA  
SUISSOS  
XOCOLATA AMB XURRUS**

**C/. Alfoli, 11**

**L'ESCALA**

**LA FLOR**

**MARROQUINERIA - COMPLEMENTS**

**C/. Horts, 1  
Tel. 77 15 52**

**L'ESCALA**





# EXCLUSIVES BELLCAIRE, S.A.

## CONGELATS - GELATS - PASTISSERIA

Ctra. L'Escala, s/n. - Tels. 78 82 38 - 78 81 18  
17141 BELLCAIRE d'Empordà (Girona)

### DISTRIBUÏDOR DE:



**CREUERS**  
**MARE NOSTRUM**



**EXCURSIONS MARITIMES**  
**COSTA BRAVA**



# ÍNDEX

Salutació . . . . .	1
Pubilla sardana . . . . .	7
Pubilla del CER . . . . .	13
En Ferran Català i Portell . . . . .	19
“Ideal” . . . . .	39
Les nétes d'en Ferran . . . . .	45
Tot recordant en Pepitu Masferrer . . . . .	55
Parlant de teatre . . . . .	63
Oda a “Mossèn Carlos” . . . . .	77
Programa . . . . .	89
La saga musical Rigau-Tauler . . . . .	95
Les sardanes inspirades en cançons populars . . . . .	111
El sentiment d'un vell sardanista . . . . .	133
Bonica parcel·la . . . . .	151
Índex . . . . .	177

# REVISTA DE LA COMISSIÓ MARE NOSTRUM

El nostre sincer agraïment a tots els qui han col·laborat en aquest butlletí, puix que gràcies a ells s'ha pogut portar a feiç terme.

## NOTES:

La Comissió organitzadora es reserva el dret d'alterar aquest programa si causes imprevistes l'obliguessin a fer-ho.

Dintre el recinte de l'aplec hi trobareu per a la vostra millor comoditat un complet servei d'altaveus, d'informació i bar.



Reg. 9048

Sign CL 394.3(467.1 EmA  
L'Escola) (06) Apl

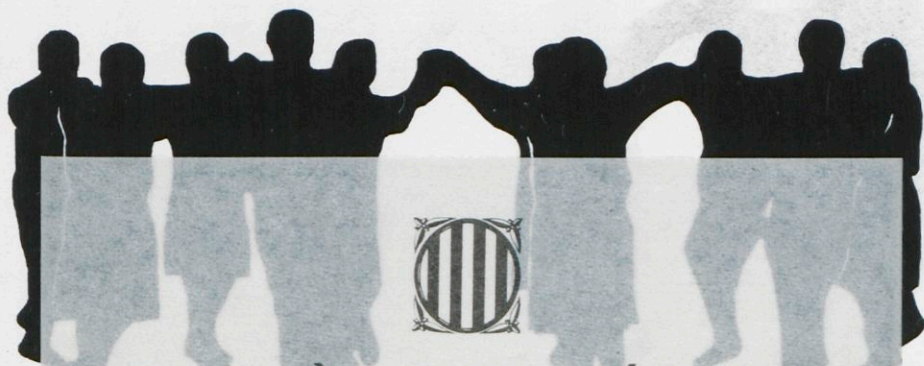
# Visca la Festa

Ja són aquí les festes.

Un esclat d'alegria que referma els vincles de germanor entre tots nosaltres.

Uns dies en què CAIXA PENEDEÈS vol fer costat,  
més que mai, a tots aquells homes i dones que creuen, com nosaltres,  
que només des de les més profundes arrels poden créixer els millors fruits.

CAIXA PENEDEÈS,  
un símbol de futur que ve de les arrels.



EXCLÒS DE PRÉSTEC

B-1

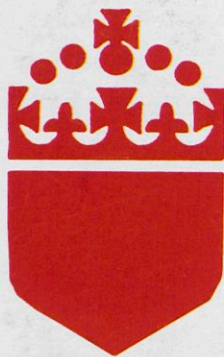
Caixa  Penedès

assegurances

zurich



**ESCALACENTER**  
Societat de Serveis Immobiliaris  
Passeig del Mar, 4 - L'ESCALA (Girona) - Tel. 9-72. 77 02 89  
Telex 98532



**Royal**

**Insurance**

assegurances